

Zukunft

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch



3 Wissen

Unterrichtsmaterialien über das Judentum vorgestellt

4 Ost und West

Ist der Antisemitismus in den neuen Bundesländern anders?

6 Altneue Sprache

Wie Hebräisch jahresendlang überleben konnte

Ernennung

Der bisherige Sonderbeauftragte des Auswärtigen Amtes für die Beziehungen zu jüdischen Organisationen und Antisemitismusfragen, Dr. Felix Klein, wurde auf den neu geschaffenen Posten des Antisemitismusbeauftragten der Bundesregierung berufen. Der Zentralrat der Juden in Deutschland begrüßte die Ernennung. Mit der Berufung des Beauftragten zeige die neue Regierungskoalition, dass sie dem wachsenden Antisemitismus in der Bundesrepublik nicht tatenlos zusehen wolle, so der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster. „Mit Botschafter Felix Klein wurde dafür ein Experte gewonnen, der auch über die Grenzen Deutschlands hinaus das Vertrauen der jüdischen Gemeinschaft genießt“, erklärte Dr. Schuster. „Wir sind zuversichtlich, dass Felix Klein beherzt und zugleich klug klare Linien gegen Antisemitismus ziehen wird. Da zunehmend auch Bundesländer Antisemitismusbeauftragte berufen, dürfte und sollte er zudem die notwendige Unterstützung für seine Arbeit aus den Ländern erhalten.“ In einem Interview hatte Klein wenige Wochen vor seiner Ernennung erklärt, der neue Beauftragte der Bundesregierung müsse zunächst mit den Ministerien eine konkrete Strategie entwickeln, um die im vergangenen Jahr vorgelegten Empfehlungen des Unabhängigen Expertenkreises Antisemitismus möglichst rasch umzusetzen. zu

Назначение

Специальный уполномоченный министерства иностранных дел ФРГ по связям с еврейскими организациями и вопросам антисемитизма д-р Феликс Кляйн был назначен на недавно созданный пост уполномоченного федерального правительства по борьбе с антисемитизмом. Центральный совет евреев в Германии приветствовал это решение. Как заявил президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер, этим назначением новая правительственная коалиция продемонстрировала, что не намерена мириться с ростом антисемитизма в ФРГ. «Посол Феликс Кляйн является экспертом, который пользуется доверием еврейского сообщества, в том числе и за пределами Германии, – сказал д-р Шустер. – Мы уверены в том, что Феликс Кляйн решительно и одновременно со знанием дела будет проводить чёткую линию в борьбе с антисемитизмом. Поскольку всё большее число федеральных земель создаёт у себя пост уполномоченного по борьбе с антисемитизмом, можно исходить из того, что он будет получать поддержку и от них». За несколько недель до своего назначения в одном из интервью Кляйн заявил, что новый уполномоченный федерального правительства сначала должен будет совместно с министерствами разработать конкретную стратегию, чтобы как можно быстрее претворить в жизнь представленные в прошлом году рекомендации Независимой экспертной комиссии по вопросам антисемитизма. zu

www.zentralratderjuden.de/zukunft
ISSN 1618-6087

Hochrelevant

Der Jugendkongress des Zentralrats und der ZWST ist ein wichtiger Bestandteil des jüdischen Lebens in Deutschland / Interview mit Abraham Lehrer

Im vergangenen Monat fand der Jugendkongress des Zentralrats der Juden in Deutschland und der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland (ZWST) statt. Aus Anlass des 70. Jahres der Gründung des Staates Israel wurde die Veranstaltung in Israel durchgeführt. Das verlieh dem diesjährigen JuKo, wie er kurz genannt wird, eine besondere Note, doch ist er auch in „gewöhnlichen“ Jahren, in denen er im Inland abgehalten wird, ein Höhepunkt jüdischen Lebens in Deutschland. Über die Bedeutung des Jugendkongresses sprach die „Zukunft“ mit Abraham Lehrer, ZWST-Präsident und Vizepräsident des Zentralrats.

Zukunft: Herr Lehrer, den Jugendkongress gibt es schon seit rund zwei Jahrzehnten. Seitdem hat sich das jüdische Leben in Deutschland erheblich weiterentwickelt. Ist der Jugendkongress noch immer relevant?

Abraham Lehrer: Die Wurzeln des Jugendkongresses reichen sogar noch weiter in die Vergangenheit zurück, weil er sich aus ähnlichen Veranstaltungen für junge Jüdinnen und Juden heraus entwickelt hat. Und ja: Der Jugendkongress ist nach wie vor hochrelevant.

Obwohl es inzwischen auch viele andere Veranstaltungen für junge Juden gibt?

Wir begrüßen diese Veranstaltungen. Mehr als das: Sowohl der Zentralrat als auch die ZWST selbst führen andere Veranstaltungen durch, die jüngere Menschen ansprechen. Nicht, dass wir uns damit selbst Konkurrenz machen wollen. Ziel ist es, jungen Mitgliedern unserer Gemeinschaft eine breitgefächerte Palette von Veranstaltungen anzubieten, und innerhalb dieser Palette nimmt der Jugendkongress einen wichtigen Platz ein. Er hat sein eigenes Profil



Im Gespräch: Die Teilnehmer des Jugendkongresses beim Besuch in der Knesset | Foto: R. Poticha

und fährt damit sehr gut. Das ungebrochene Interesse junger Menschen lässt sich allein schon an der hohen Zahl der Anmeldungen und Teilnehmer ablesen. Wir glauben, dass 300 Teilnehmer eine sinnvolle Obergrenze sind, doch waren häufig auch mehr Leute dabei.

Was ist denn das Profil des Jugendkongresses?

Der Schwerpunkt liegt auf politischer Thematik. Anderen Bereichen, wie etwa historischen oder religiösen Fragen, kommt keine so große Bedeutung zu. Nicht weil wir solche Fragen für unwichtig hielten, sondern weil es dafür andere Foren gibt. Der Kongress ist auch kein Seminar für künftige Mitarbeiter und Amtsträger jüdischer

Gemeinden, denn auch dafür gibt es besondere Veranstaltungen. Der Jugendkongress vermittelt den Teilnehmern politisches Wissen, das ihnen nicht zuletzt bei der Auseinandersetzung mit Antisemitismus hilft, inklusive des als „Israel-Kritik“ getarnten Antisemitismus.

Wir sind bemüht, hochrangige Referenten zu gewinnen, und das gelingt uns auch in der Regel. Sowohl der Zentralrat als auch die ZWST sind ja nicht ganz unbedeutende Organisationen, deren Einladungen gern angenommen werden. Zudem sind wir in der deutschen Politik ebenso wie in der jüdischen Welt und in Israel auch auf persönlicher Ebene gut vernetzt. Das hat sich auch bei dem Jugendkongress

in Israel ausgezahlt. Wir hatten ein Programm, das sich sehen lassen konnte. Das hat uns auch das Feedback der Teilnehmer bestätigt.

Auf der anderen Seite ist ein Jugendkongress keine reine Fortbildungsmaßnahme, während der die Teilnehmer im Hörsaal sitzen und anschließend nach Hause gehen. Der Jugendkongress hat auch eine ausgesprochen wichtige soziale Funktion und fördert den Zusammenhalt unserer Gemeinschaft. Hier werden alte Freundschaften gepflegt und neue geschlossen. Das ist für eine so dezentrale Gemeinschaft, wie Juden in der Bundesrepublik sie bilden, enorm wichtig.

Fortsetzung auf Seite 2

Важно и актуально

Молодёжный конгресс ЦСЕГ и ЦБОЕГ является важной частью еврейской жизни в Германии / Интервью с Авраамом Лерером

В прошлом месяце состоялся Молодёжный конгресс Центрального совета евреев в Германии и Центральной благотворительной организации евреев в Германии (ЦБОЕГ). Поскольку в этом году отмечается 70-я годовщина основания Государства Израиль, это мероприятие прошло в Израиле. Это придало нынешнему Молодёжному конгрессу особый характер. Впрочем, и в «обычные» годы, когда этот конгресс проводится в Германии, он является одним из наиболее ярких событий еврейской жизни в этой стране. О значении Молодёжного конгресса газета «Zukunft» побеседовала с президентом ЦБОЕГ, вице-президентом ЦСЕГ Авраамом Лерером.

«Zukunft»: Господин Лерер, Молодёжный конгресс существует уже около 20 лет. За это время еврейская жизнь в Германии существенно изменилась. Как вы считаете, Молодёжный конгресс по-прежнему важен?

Авраам Лерер: На самом деле история этого мероприятия началась ещё раньше, поскольку ему предшествовали аналогичные мероприятия для молодых евреев. А что касается вашего вопроса, то да, молодёжный конгресс по-прежнему имеет большое значение.

Несмотря на то что сегодня существует множество других мероприятий для молодых евреев?

Мы приветствуем эти мероприятия. Более того, и ЦСЕГ и ЦБОЕГ сами проводят другие мероприятия для молодёжи. Это не означает, что тем самым мы сами себе создаём конкуренцию. Наша цель – предлагать молодым членам нашего сообщества широкий спектр мероприятий, среди которых важное место занимает Молодёжный конгресс. У него есть собственный профиль, и это делает его весьма успешным. Неизменный

интерес молодёжи демонстрирует уже одно только большое число регистраций и участников. Мы считаем, что оптимальная граница – это 300 участников, однако нередко в Молодёжном конгрессе участвует и большее количество людей.

А в чём заключается особый профиль Молодёжного конгресса?

Основной упор делается на политические темы. Другим темам, например, историческим и религиозным вопросам, уделяется меньшее внимание. И дело не в том, что мы не считаем их важными. Просто для этого существуют другие форумы. Конгресс также не является семинаром для будущих сотрудников или руководителей еврейских общин, поскольку для них проводятся отдельные мероприятия. На Молодёжном конгрессе участники получают политические знания, которые помогают им в том числе и в борьбе с антисемитизмом, включая антисемитизм,

скрывающийся под личиной критики Израиля.

Мы стараемся приглашать известных докладчиков и, как правило, нам это удаётся. В конце концов, ЦСЕГ и ЦБОЕГ – это не самые незначительные организации, поэтому их приглашения охотно принимаются. Кроме того, у нас хорошие связи, в том числе и на личном уровне, с немецкими политиками, а также с видными представителями еврейского мира и Израиля. От этого выиграл и нынешний Молодёжный конгресс. У нас была впечатляющая программа. Это подтвердили и отклики участников.

С другой стороны, Молодёжный конгресс – это не чисто образовательное мероприятие, во время которого участники сидят в аудитории, а затем идут домой. Он имеет также крайне важную социальную функцию и способствует укреплению

Продолжение на стр. 2

Fortsetzung von Seite 1

Bei der Begrüßung der Teilnehmer in Jerusalem haben Sie die Teilnehmer aufgefordert, während der langen Busfahrt in den Negev auch schon mal zum anderen Geschlecht hinüber zu gucken. Der Kongress als Ehevermittlung oder war es ein Scherz?

Keine Ehevermittlung, aber schon etwas mehr als ein Scherz. Selbstver-

„Unser Ziel bleibt es, politisches Wissen zu vermitteln, die jüdische Identität und den innerjüdischen Zusammenhalt zu stärken.“

ständig kann eine Veranstaltung mit 230 Teilnehmerinnen und Teilnehmern, die meisten zwischen 20 und 26 Jahren, beim Kennenlernen helfen. Ich selbst kenne eine Reihe von Ehepaaren, die sich bei solchen Anlässen, inklusive des Jugendkongresses, kennenlernten. In diesem Jahr machte einer der Teilnehmer bei der Abschlussfeier des Kongresses seiner Freundin vor versammelter Mannschaft den Heiratsantrag.

Mit welchem Ergebnis? Sie nahm an.

Wie sehen Sie die Zukunft des Jugendkongresses?



Optimistisch: ZWST-Präsident und Vizepräsident des Zentralrats, Abraham Lehrer | Foto: R. Poticha

Начало на стр. 1

сплочённости нашего сообщества. Здесь встречаются старые друзья и завязываются новые контакты. Для такого децентрализованного сообщества, как евреи в Германии, это чрезвычайно важно.

Выступая в Иерусалиме с приветственным словом, вы посоветовали участникам во время продолжительной поездки на автобусе в Неgev обратить внимание на представителей противоположного пола. Конгресс как служба знакомств, или это была шутка?

Я бы не назвал конгресс службой знакомств, но это была не только шутка. Разумеется, на мероприятии, в котором принимают участие 230 человек, в основном в возрасте от 20 до 26 лет, есть шансы с кем-то познакомиться. Я лично знаю целый ряд супружеских пар, которые познакомились на мероприятиях подобного рода, в том числе на Молодёжном конгрессе. В этом году на заключительной вечеринке один молодой человек сделал предложение своей девушке в присутствии всех участников конгресса.

И что она ответила? Она согласилась выйти за него замуж.

Каким вы видите будущее Молодёжного конгресса? Я смотрю в будущее с большим оптимизмом. Молодёжный конгресс стал неотъемлемой частью еврейской жизни. Это во многом заслуга сотрудников ЦБОЕГ и ЦСЕГ, которые

Mit großer Zuversicht. Der Jugendkongress hat sich im jüdischen Leben fest etabliert. Das ist auch den Mitarbeitern der ZWST und des Zentralrats zu verdanken, denen Anerkennung und Dank gebühren. Wir werden uns natürlich weiterhin bemühen, mit Blick auf die Themenauswahl aktuell und relevant zu bleiben. Unser Ziel bleibt es, politisches Wissen zu vermitteln, die jüdische Identität und den innerjüdischen Zusammenhalt zu stärken. Die Verbindung zu Israel ist ebenfalls ein wichtiges Anliegen. 2018 war nicht unser erster Kongress in Israel. Es gab bereits einige davor, und zwar zu „runden Jahrestagen“. Und es wird wohl auch nicht der letzte sein.

Und wie sieht es mit der Zusammenarbeit mit den jüdischen Dachverbänden in Österreich und der Schweiz aus?

Bekanntlich halten der Zentralrat und die ZWST die Kooperation unter den jüdischen Gemeinschaften in den deutschsprachigen Ländern für wichtig. Wir führen auch gemeinsame Veranstaltungen durch, etwa bei der Fortbildung junger jüdischer Führungskräfte.

Bei Veranstaltungen wie dem Jugendkongress ist grenzübergreifende Zusammenarbeit etwas schwieriger. Bei einer stark politischen Ausrichtung des JuKo kommen die unterschiedlichen politischen Rahmenbedingungen in den einzelnen Ländern eben stärker zur Geltung. Das bedeutet nicht, dass wir solche Zusammenarbeit ausschließen, doch glaube ich, dass es auch künftig geeigneter Foren dafür geben wird.

заслуживают нашего признания и благодарности. Разумеется, мы будем стараться и дальше выбирать для конгресса актуальные и важные темы. Нашей целью по-прежнему остаётся распространение политических знаний, а также укрепление еврейской идентичности и внутриеврейской сплочённости. Большое значение имеет также укрепление связи с Израилем. Конгресс 2018 года был не первым Молодёжным конгрессом, прошедшим в Израиле. До этого мы уже проводили там конгрессы, а именно в «круглые юбилеи». Я исхожу из того, что и нынешний конгресс не был последним.

А как обстоит дело с сотрудничеством с головными еврейскими организациями Австрии и Швейцарии?

Как известно, ЦСЕГ и ЦБОЕГ считают важным сотрудничество с еврейскими сообществами немецкоязычных стран. Так, мы проводим совместные мероприятия, например, в области подготовки молодых еврейских лидеров.

Однако когда речь идёт о таких мероприятиях, как Молодёжный конгресс, организовать международное сотрудничество несколько труднее. Поскольку Молодёжный конгресс имеет ярко выраженную политическую направленность, то сильнее проявились бы разные политические ситуации в каждой из стран. Это не означает, что мы исключаем возможность подобного сотрудничества, однако я считаю, что для этого существуют более подходящие форматы.

Müde, aber zufrieden

Der diesjährige Jugendkongress fand in Israel statt

„Müde, aber zufrieden“ ist im Hebräischen ein feststehender Begriff – nicht zuletzt dank eines beliebten Kinderliedes aus den Achtzigerjahren. Mit diesen Worten ließ sich auch die Stimmung unter den 230 Teilnehmern des Jugendkongresses beschreiben, der in diesem Jahr zu Ehren des 70. Geburtstages des jüdischen Staates in Israel stattfand.

Dass das Programm nicht nur inhaltlich und interessant, sondern auch anstrengend sein würde, schwante Abraham Lehrer, dem Präsidenten der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland (ZWST) und Vizepräsidenten des Zentralrats der Juden in Deutschland – diese beiden Organisationen sind Ausrichter des Jugendkongresses –, bereits bei der offiziellen Eröffnung des einwöchigen Kongresses in Jerusalem. „Jeden Morgen stehen wir um sechs Uhr auf“, klagte Lehrer – nicht wirklich ernst gemeint – an die Adresse des ZWST-Direktors Beni Bloch.

Auch Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster ließ es sich nicht nehmen, bei der Eröffnung dabei zu sein und ein Grußwort an die Teilnehmer zu richten. Zentralrat-Vizepräsident Mark Dainow und Präsidiumsmitglied Vera Szackammer sowie ZWST-Vizepräsident Michael Licht und Vorstandsmitglied Ran Ronen begleiteten die jungen Leute während der ganzen Woche. Ebenfalls dabei waren Zentralrat-Geschäftsführer Daniel Bottmann und der Vizedirektor der ZWST, Aron Schuster.

Eine Veranstaltung zum Ausruhen war der Jugendkongress in der Tat nicht. Von einem Treffen mit Knessetabgeordneten über eine Rundreise durch Jerusalem und den Besuch von zwei Armee-Stützpunkten bis hin zu einer Tour über die Golan-Höhen reichte das Reiseprogramm – um nur einige Punkte zu nennen. Als besonders beeindruckend empfanden die Gäste aus Deutschland den Dialog mit israelischen Soldaten, mit denen sie bei ihrem Stützpunkt-Besuch im Negev sprechen konnten.

Nicht ganz so weit vom Tagungshotel entfernt war der Besuch israelischer Hightech-Firmen in Tel Aviv und ein Rundgang über den legendären Karmel-Markt ganz in der Nähe des verlockenden Tel Aviver Strands, für den dann aber nur ganz wenig Zeit übrig-



Begegnung im Negev: Teilnehmer der Jugendkongresses mit israelischen Soldaten | Foto: R. Poticha

blieb: Ganze zwei Stunden in einer Woche seien dafür eingeplant – „Kol ha-Kawod!“ (alle Achtung) hatte der Zentralratspräsident darüber bereits bei der Eröffnung gescherzt. Dafür konnten die Teilnehmer ein Konzert der bekannten jüdisch-orthodoxen Musiker und Sänger Avraham Fried und Mordechai Ben David besuchen.

Auch die zahlreichen Vorträge und Workshops – und deren Besetzung mit prominenten Referenten – trugen zum Erfolg des Kongresses bei. Die Wirtschaftsbeziehungen und die wissenschaftliche Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Israel standen ebenso auf dem Programm wie Israel in den Neuen Medien. Wichtig und interessant war die Vorstellung des

Projekts „Act.II.“ am akademischen Interdisziplinären Zentrum in Herzlija (IDC). Das vom IDC und dem Israeli American Council gemeinsam getragene Projekt fördert das grenzübergreifende Online-Engagement gegen antiisraelische Propaganda und die israelfeindliche Boykottbewegung BDS.

So nahmen die Teilnehmer bei der Rückreise nach Deutschland viel Wissen und zahlreiche Denkanstöße mit. Dass beim Abflug vom Ben-Gurion-Flughafen Zufriedenheit und Müdigkeit miteinander verschmolzen, war da nur zu verständlich. In jedem Fall aber erwies sich auch 2018, dass der Jugendkongress zu Recht als ein „Flaggschiffprojekt“ des Zentralrats und der ZWST gilt. wst

Усталые, но довольные

В этом году Молодёжный конгресс прошёл в Израиле

Фраза «усталые, но довольные» является в иврите устойчивым выражением, не в последнюю очередь благодаря популярной детской песне 80-х годов. Этой фразой можно описать и настроение, царившее среди 230 участников Молодёжного конгресса, который в связи с 70-летием еврейского государства в этом году прошёл в Израиле.

Выступая в Иерусалиме на официальной церемонии открытия семидневного Молодёжного конгресса, Авраам Лерер, президент Центральной благотворительной организации евреев в Германии и вице-президент Центрального совета евреев в Германии (обе эти организации являются организаторами конгресса), сказал, что программа обещает быть не только содержательной и интересной, но и напряжённой. «Каждый день мы встаём в шесть часов утра», – в шутку посетовал Лерер, обращаясь к директору ЦБОЕГ בני בלוחу.

В конгрессе принял участие и президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер, который на церемонии открытия выступил перед участниками с приветственным словом. Всю неделю молодых участников конгресса сопровождали вице-президент ЦСЕГ Марк Дайнов, член Президиума ЦСЕГ Вера Шакаммер, вице-президент ЦБОЕГ Михаэль Лихт и член правления этой организации Ран Ронен. Кроме того, на конгрессе присутствовали управляющий делами ЦСЕГ Даниэль Бот-

ман и заместитель директора ЦБОЕГ Арон Шустер.

И в самом деле, участникам конгресса много отдыхать не пришлось. Так, в программу этого мероприятия входила встреча с депутатами Кnessета, экскурсия по Иерусалиму, посещение двух военных баз и поездка по Голанским высотам. И это были

Молодые люди привезли с собой из Израиля множество новых знаний и идей.

далеко не все пункты программы. Особое впечатление на гостей из Германии произвела беседа с израильскими солдатами на военной базе в пустыне Неgev.

Впрочем, некоторые мероприятия проходили недалеко от гостиницы, в которой проводился конгресс. Например, участники посетили в Тель-Авиве израильские фирмы, работающие в области высоких технологий, и совершили прогулку по легендарному рынку Кармель, расположенному рядом с соблазнительным тель-авивским пляжем, на который, впрочем, было отведено совсем мало времени. На его посещение программа конгресса предусматривала в общей

сложности всего два часа. «Коль ха-кавод!» («Я впечатлён»), – пошутил на этот счёт президент ЦСЕГ ещё на церемонии открытия. Зато участники побывали на концерте известных музыкантов и певцов, ортодоксальных евреев Авраама Фрида и Мордехая Бен-Давида.

Успеху конгресса способствовали также многочисленные лекции и семинары, которые проводили известные докладчики. Программа конгресса включала в себя такие темы, как экономические связи и научное сотрудничество между Германией и Израилем, а также Израиль в новых СМИ. Важной и интересной была презентация проекта «Act.II.» в академическом Междисциплинарном центре в Герцлии. Этот проект, который Междисциплинарный центр осуществляет совместно с Израильско-американским советом, поддерживает международные усилия по борьбе с антиизраильской пропагандой в Интернете и антиизраильским движением BDS.

Так, благодаря конгрессу молодые люди привезли с собой из Израиля в Германию множество новых знаний и идей. Поэтому неудивительно, что, вылетая из аэропорта имени Бен-Гуриона, участники были довольны, несмотря на усталость. В любом случае и в 2018 году Молодёжный конгресс продемонстрировал, что по праву считается одним из флагманских проектов ЦСЕГ и ЦБОЕГ. wst

Hilfreich

Kultusministerkonferenz und Zentralrat stellen Materialsammlung zur besseren Vermittlung des Judentums in der Schule vor

Am 18. April haben die Kultusministerkonferenz (KMK) und der Zentralrat der Juden in Deutschland bei einer gemeinsamen Fachtagung in Berlin eine Materialsammlung zur Vermittlung des Judentums in der Schule vorgestellt. Die mit Kommentaren versehenen Materialien sollen für Lehrerinnen und Lehrer im Unterricht hilfreich sein.

Bei der Tagung, die sich mit jüdischer Geschichte, Religion und Kultur befasste, kamen Experten zu dem Ergebnis, dass eine gezielte und verpflichtende Fortbildung von Lehrerinnen und Lehrern sowie Referendaren zu den Themen Antisemitismus und Judentum ein wesentlicher Beitrag zur Bekämpfung und Vorbeugung von Antisemitismus unter Schülerinnen und Schülern wäre. Bei der Tagung diskutierten Fachleute über die Frage, wie jüdische Geschichte, Religion und Kultur in der Schule besser vermittelt werden könnten. Dabei ging es zentral um die Bekämpfung von Antisemitismus und jüdenfeindlichen Stereotypen.

Die Erarbeitung der Materialsammlung folgt einer 2016 veröffentlichten gemeinsamen Erklärung des Zentralrats und der KMK, in der sich beide Gremien dafür aussprachen, die Vielfältigkeit des Judentums im schulischen Alltag sichtbar zu machen. Eine vermehrte Einbindung jüdischer Geschichte, Religion und Kultur in verschiedene Fächer und Jahrgangsstufen soll dazu beitragen, Schülerinnen und Schülern anhand ausgewählter Themen ein lebendiges und differenziertes Bild des jüdischen Lebens in Vergangenheit und Gegenwart zu vermitteln.

Zur Eröffnung der Berliner Tagung erklärte Helmut Holter, Präsident der KMK und Bildungsminister von Thüringen: „In der Schule wird das Judentum vor allem in Zusammenhang mit der Schoa thematisiert. Das ist und bleibt unerlässlich. Aber es muss um viel mehr gehen: um die wichtige Rolle des Judentums in der deutschen und europäischen Geschichte und Kultur, um die Vielfalt jüdischen Lebens in unserer heutigen Zeit. Ich bin überzeugt, dass ein solch umfassender Ansatz einen wichtigen Beitrag für das Verständnis und den Abbau von Vorurtei-



Neue Wege im Unterricht: KMK-Präsident Helmut Holter (l.) und Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster | Foto: G. Zielke

len leistet. Zumal wenn Möglichkeiten der Begegnung mit dem Judentum geschaffen werden, wozu wir alle gerne

Es geht darum, die Vielfältigkeit des Judentums im schulischen Alltag sichtbar zu machen.

ermuntern möchten, die mit Kindern und Jugendlichen arbeiten.“

Der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster, betonte: „Alleine kann niemand von uns auch nur im Ansatz die Situation verbessern. Wir als jüdische Gemeinschaft brauchen im Kampf gegen den Antisemitismus ebenso die Unterstützung der gesamten Gesellschaft und der Politik wie die Schulen. Mit gezielter Fortbildung müssen wir die Lehrkräfte zu ‚Stopp-Antisemitismus-Experten‘ machen.“ Dr. Schuster dankte der gemeinsamen Arbeitsgruppe, die unter dem Vorsitz von Barbara Witting und Dr. Norbert Reichel mit sehr viel

Engagement die kommentierte Materialsammlung erarbeitet hat.

Die Problematik des Antisemitismus an Schulen, so Dr. Schuster ferner, sei nicht neu. Zugleich merkte der Zentralratspräsident an: „Das heißt aber nicht, dass wir abgestumpft sind. Mich verstört es jedes Mal aufs Neue, wenn mir ein Fall bekannt wird. Mal wird bekannt, dass ein Kind gemobbt wird, nur weil es jüdisch ist. Dann hören wir, dass ein Lehrer von seinen Schülern fordert, ihn morgens mit dem Hitlergruß willkommen zu heißen. Und wir hören auch von jüdischen Lehrern oder Lehrerinnen, die wegen ihrer Religion angegriffen werden und keinen Rückhalt im Lehrerkollegium erhalten. Oder die ihre Identität inzwischen lieber verbergen, so wie es auch jüdische Schüler zunehmend tun. Wir hören all diese Meldungen aus ganz verschiedenen Schularten und ganz verschiedenen Ecken Deutschlands.“ Deshalb, so Dr. Schuster, solle keine Schule solche Vorfälle verschleiern, nur um den guten Ruf der Schule zu wahren.

Die Materialsammlung ist im Internet unter www.zentralratderjuden-kmk.de abrufbar.

В ПОМОЩЬ УЧИТЕЛЯМ

Постоянная конференция министров по вопросам культуры, образования и религии (КМК) и Центральный совет евреев в Германии представили комментированный список материалов с целью улучшения преподавания еврейских тем в школах

18 апреля КМК и ЦСЕГ представили в рамках совместного заседания в Берлине комментированный список материалов, призванных помочь учителям в преподавании еврейских тем в школах.

В ходе заседания, которое было посвящено еврейской истории, религии и культуре, эксперты пришли к выводу, что целенаправленное и обязательное повышение профессиональной компетентности учителей и практикантов в таких вопросах как антисемитизм и иудаизм, было бы существенным вкладом в борьбу с антисемитизмом среди школьников и его профилактику. Специалисты, принявшие участие в заседании, обсудили, как улучшить преподавание еврейской истории, религии и культуры в школах. При этом речь шла в первую очередь о борьбе с антисемитизмом и антиеврейскими стереотипами.

Список материалов был разработан в соответствии с опубликованным в 2016 году совместным заявлением ЦСЕГ и КМК, в котором говорилось о необходимости знакомить учащихся с многообразием иудаизма. Более подробное ознакомление школьников разных возрастных групп с еврейской историей, религией и культурой в рамках различных предметов должно способствовать тому, чтобы с помощью рекомендованных тем у них формировалась живая и

дифференцированная картина еврейской жизни в прошлом и настоящем.

На открытии заседания президент КМК, министр образования Тюрингии Хельмут Хольтер заявил: «В школе иудаизм освещается в основном в связи с историей Холокоста. Эта тема по-прежнему остаётся чрезвычайно важной. Однако речь должна идти о гораздо большем, о важной роли евреев в немецкой и европейской истории и культуре, о многообразии еврейской жизни в наше время. Я убеждён, что подобный всеобъемлющий подход будет важным вкладом в укрепление взаимопонимания и преодоление предрассудков, в особенности если будут созданы возможности для непосредственного знакомства с еврейством, к чему мы призываем всех, кто работает с детьми и подростками».

Президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер подчеркнул: «В одиночку никто из нас не может даже немного улучшить ситуацию. В борьбе с антисемитизмом мы, еврейское сообщество, нуждаемся в широкой общественной и политической поддержке так же, как и школы. Посредством целенаправленного повышения профессиональной компетентности преподавателей мы должны сделать их экспертами по противодействию антисемитизму». Д-р Шустер поблагодарил совместную рабочую группу под председательством Барбары Виттинг

и д-ра Норберта Райхеля, которая провела большую работу по составлению комментированного списка материалов.

Д-р Шустер также сказал, что проблема антисемитизма в школах нова. В то же время он отметил: «Однако это не означает, что мы к этому привыкли. Я каждый раз ужасаюсь, когда узнаю о подобных инцидентах. То речь идёт о ребёнке, который подвергается моббингу только за то, что он еврей, то какой-то учитель требует, чтобы ученики по утрам встречали его нацистским приветствием, то мы узнаём о классе, в котором большой популярностью пользуются антисемитские видеоролики на YouTube и ученики активно обмениваются ими друг с другом. Кроме того, нам сообщают, что учителя-евреи из-за своей религиозной принадлежности подвергаются нападкам со стороны учеников и при этом не получают поддержки от преподавательского состава, что в последнее время они предпочитают скрывать, что они евреи, как, впрочем, и всё большее число еврейских учеников. Эти сообщения поступают из школ разных типов, из разных уголков Германии». Д-р Шустер подчеркнул, что школы не должны ради сохранения своей репутации замалчивать подобные инциденты.

Со списком материалов можно ознакомиться на сайте www.zentralratderjuden-kmk.de.

AUS DEN GEMEINDEN – JÜDISCHES LEBEN

VORSCHLAG

Der Zentralrat der Juden in Deutschland unterstützt den Vorschlag, angesichts von Antisemitismus und religiösem Mobbing in Schulen eine bundesweite Statistik für Vorfälle dieser Art aufzubauen. Das sagte Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster in einer Sendung des ZDF. Er sprach sich für ein Verfahren aus, bei dem antisemitische oder auch andere Gewaltvorgänge ohne große bürokratische Hürden gemeldet werden können.

In einem Interview der Zeitung BILD erklärte Dr. Schuster zum Problem des Antisemitismus an Schulen: „Kein Kind wird als Antisemit geboren. Kinder greifen aber anti-jüdische Vorurteile auf, die sie in ihrem Elternhaus und in manchen Moscheen hören. Außerdem spielt häufig der Nahostkonflikt eine Rolle. Der Hass auf Israel und damit auch auf Juden wird zusätzlich durch arabischsprachige Medien und das Internet genährt.“ Um dieser Entwicklung entgegenzuwirken, müssten die Lehrer mit dieser Thematik besser vertraut gemacht und geschult werden. Dazu gehörten entsprechende Lehrmaterialien im Unterricht, führte Dr. Schuster aus.

BAYREUTH



Haus mit Geschichte: die Synagoge in Bayreuth | Foto: dpa

Nach dreijährigen Sanierungsarbeiten wurde die Bayreuther Synagoge

im April wieder eingeweiht. Ebenfalls saniert wurde die Mikwe. Ab Juni soll das historische Gebäude dann auch für die Öffentlichkeit zugänglich sein. Die Bayreuther Synagoge ist die älteste barocke Synagoge in Deutschland, die noch genutzt wird. In der NS-Terrornacht vom 9. November 1938 war die Synagoge schwer verwüstet worden, doch war sie wegen der unmittelbaren Nähe zum Opernhaus von den Nazis nicht in Brand gesetzt worden.

Geplant ist auch eine Sanierung des nahegelegenen Bayreuther Iwalewahauses als jüdisches Gemeindezentrum, in dem neben den Veranstaltungsräumen und Büros auch ein Museum untergebracht werden soll. Es wird geschätzt, dass das Gemeindezentrum innerhalb von einem bis zwei Jahren eröffnet werden kann. Die Israelitische Kultusgemeinde Bayreuth hat rund 500 Mitglieder. Jüdische Präsenz in der Stadt ist ab dem 14. Jahrhundert nachgewiesen.

HESSEN

Der hessische Städtetag ermuntere seine Mitglieder zu Partnerschaften mit Kommunen in Israel, das erklärte Städtetag-Präsident Uwe Becker. Neue Partnerschaften, so Becker, seien in einer Zeit, in der wieder viel über Antisemitismus diskutiert werde, gute Signale und stellten eine sehr gute Möglichkeit dar, gegenseitiges Verständnis aufzubauen. Er sehe dabei besonders Chancen für Jugendliche, die nach Deutschland zugewandert seien und in deren Heimatländern Israel und das Judentum zu den großen Feindbildern zählten. Becker betonte, Städtepartnerschaften könnten in diesem Zusammenhang helfen, die besonderen Beziehungen zwischen Deutschland und Israel deutlich zu machen und Vorurteile abzubauen.

НОВОСТИ ОБЩИН – ЕВРЕЙСКАЯ ЖИЗНЬ

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

С учётом увеличения числа случаев антисемитизма и религиозно-го моббинга в школах Центральный совет евреев в Германии поддерживает предложение создать общегерманскую базу данных, в которой будут фиксироваться инциденты подобного рода. Об этом заявил президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер в одной из передач Второго канала немецкого телевидения. Д-р Шустер высказался за создание такой процедуры, при которой можно будет без лишних бюрократических проволочек сообщать об антисемитских и других инцидентах, в том числе и связанных с применением насилия. В интервью газете «Бильд» д-р Шустер сделал следующее заявление по поводу проблемы антисемитизма в школах: «Ни один ребёнок не рождается антисемитом, однако дети усваивают антисемитские предрассудки, с которыми они сталкиваются у себя дома или в некоторых мечетях. Кроме того, часто определённую роль играет ближневосточный конфликт. Ненависть к Израилю и тем самым к евреям дополнительно подпитывается арабскими СМИ и Интернетом». По мнению д-ра Шустера, чтобы противостоять антисемитизму в школах, необходимо не только обращать внимание учителей на эту проблему, но и знакомить их с путями её решения. Для этого их, помимо прочего, необходимо обеспечить соответствующими учебными материалами.

БАЙРЭЙТ

В апреле после трёхлетнего ремонта состоялось открытие байрейтской синагоги. Кроме того, была отремонтирована миква. Начиная с июня это историческое здание будет открыто для общественности. Байрейтская синагога является старейшей барочной синагогой в Германии, которая используется до сих пор. Во время «Хрустальной ночи» 9 ноября 1938 года синагога была

разгромлена нацистами, однако они не подожгли её, поскольку она находилась в непосредственной близости от здания оперы. Кроме того, запланирован ремонт и преобразование в общинный центр расположенного неподалёку здания «Ивалевахаус», в котором будет находиться музей, а также помещения для проведения мероприятий и офисы. Предполагается, что общинный центр откроется через один-два года. Еврейская община Байрейта насчитывает порядка 500 человек. Документально подтверждено, что евреи жили в Байрейте начиная с XIV века.

ГЕССЕН

Ассоциация городов Гессена призывает своих членов заключать партнёрские соглашения с городами в Израиле. Об этом заявил президент ассоциации Уве Беккер. Он подчеркнул, что се-



Partnerschaft ausbauen: Logo des Hessischen Städtetages. | Quelle: hess-staedtetag.de

годня, когда много говорится об антисемитизме, установление новых партнёрских отношений будет хорошим сигналом и отличной возможностью укреплять взаимопонимание. По его мнению, это было бы особенно важным для подростков, приехавших в Германию из стран, в которых широко распространена ненависть к Израилю и евреям. По словам Беккера, таким образом партнёрство между городами поможет продемонстрировать особый характер отношений между Германией и Израилем и будет способствовать преодолению предрассудков.

Gute Frage

Der Antisemitismus in Ostdeutschland ist bisher nicht ausreichend erforscht **Von Olaf Glöckner**

Antisemitismus ist heute überall in der Bundesrepublik Deutschland zu beobachten. Das gilt sowohl für die Verbreitung antijüdischer Stimmungen als auch Straftaten mit antisemitischem Hintergrund wie etwa Friedhofsschändungen oder judenfeindliche Graffiti. Eine häufig gestellte Frage lautet allerdings, ob es in Ostdeutschland einen für die neuen Bundesländer spezifischen Antisemitismus gibt. Diese Frage ist nicht nur von theoretischer, sondern auch von überaus praktischer Bedeutung, wenn man nach Wegen zur Abwehr antisemitischer Ressentiments sucht.

Umfassend beantwortet ist diese Frage, so wichtig sie sein mag, bisher nicht. Wohl gibt es einzelne Forschungsergebnisse, die sich aber nicht wirklich zu einem umfassenden Bild zusammenfügen lassen. Das wurde auch bei einem im vergangenen Monat von der F.C. Flick Stiftung in Kooperation mit dem Moses Mendelssohn Zentrum Potsdam und dem Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend in Potsdam durchgeführten Workshop deutlich. Ziel der Veranstaltung war eine Bestandsaufnahme der Äußerungsformen des Antisemitismus in den neuen Bundesländern sowie das Aufzeigen von Möglichkeiten der Prävention und Bekämpfung.

Ein aktuelles Thema, um das es beim Potsdamer Treffen ging, war die Signifikanz der relativ großen Popularität der rechtspopulistischen „Alternative für Deutschland“ (AfD), aus der immer wie-

der rassistische Töne zu hören sind – im Osten der Republik. Im Osten gewinnt die AfD bei Wahlen um 20 Prozent der Stimmen oder sogar mehr. Schon im Frühjahr 2016 hatte die AfD das Verbot des religiösen Schächtings als politisches Ziel in ihr Parteiprogramm aufgenommen – ein klar erkennbarer Angriff auf die religiöse Identität von Muslimen und Juden in diesem Land. Schon damals hatte der Präsident des Zentralrates der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster, von „Intoleranz und Respektlosigkeit der Partei vor religiösen Minderheiten in Deutschland“ gesprochen und derartige Vorstöße als nicht hinnehmbar bezeichnet. Hinzu kommt, dass sich führende AfD-Repräsentanten offen geschichtsrevisionistisch äußern.

Björn Höcke, Vorsitzender der AfD-Fraktion im Thüringer Landtag, erklärte im vergangenen Jahr zum Mahnmahl für die ermordeten Juden Europas: „Wir Deutschen, also unser Volk, sind das einzige Volk der Welt, das sich ein Denkmal der Schande in das Herz seiner Hauptstadt gepflanzt hat.“ Höcke forderte eine „erinnerungspolitische Wende um 180 Grad“. Auch der AfD-Bundesvorsitzende Alexander Gauland provozierte im vergangenen Jahr mit der Bemerkung, die Deutschen hätten das Recht, auf „Leistungen deutscher Soldaten in zwei Weltkriegen“ stolz zu sein. Dr. Gideon Botsch, Wissenschaftler am Moses Mendelssohn Zentrum, geht davon aus, dass die Agitation der in Ostdeutschland besonders starken AfD auch den Antisemitismus beför-



Der Feind meines Feindes ist mein Freund: SED-Chef Erich Honecker empfängt den PLO-Vorsitzenden Jasser Arafat in Ost-Berlin | Foto: Bundesarchiv

dere. „Hier sind Schleusen des Hasses bewusst geöffnet worden“, sagte er am Ende des Potsdamer Workshops und wies darauf hin, die meisten AfD-Landesverbände im Osten seien als rechts-extrem einzuordnen.

Allerdings ist das Auftreten der AfD im Osten nur ein aktueller Aspekt einer viel umfassenderen, auch historisch zu betrachtenden Problematik. Forschungsbedarf besteht beispielsweise bei der Frage, wie sich die Politik des DDR-Regimes auf antisemitische Stimmungen ausgewirkt hat. Offiziell sah sich die DDR als „das bessere Deutschland“, in dem Antisemitismus verpönt war. Gerade deswegen fand eine wirk-

liche Auseinandersetzung mit der Judenfeindschaft nicht statt, das Problem selbst verschwand deshalb noch lange nicht. Der Holocaust wurde hauptsächlich als eines von vielen Verbrechen des Hitlerfaschismus dargestellt, seine Singularität und das Leid der Juden blieben deshalb undeutlich. Das war kein Zufall: Eine tiefere Beschäftigung mit den Ursachen des Holocausts war ideologisch nicht erwünscht.

Gleichzeitig machte die DDR eifrig bei der im Ostblock üblichen Verteufelung Israels mit und bediente sich dabei nachweislich moderner antisemitischer Stereotype, so etwa in der politischen Karikatur, in der Israels damaliger Verteidigungsminister Mosche Dajan mit einem Maschinengewehr auf dem Wüstenboden liegt und im Hintergrund eine Hitlerfigur schwebt. Der Untertext: „Du bist ein guter Schüler, Mosche ...“ Zwar war die Dämonisierung Israels auch bei der westdeutschen Linken beliebt, doch erreichte diese weitaus weniger Menschen als die massive Staatspropaganda im „ersten deutschen Arbeiter- und Bauernstaat“.

Beratungsangebote und Fortbildungsprogramme für Lehrer und Sozialarbeiter scheinen in Ostdeutschland auch

heute noch besonders notwendig. Zivilgesellschaftliche Organisationen drängen darauf, dass im Schulunterricht künftig deutlicher und anschaulicher vermittelt wird, was während der Jahre 1933 bis 1945 in Deutschland und Europa geschehen ist.

Wirken die negativen Stereotype gegen Israel aus DDR-Zeiten noch nach? Würden sie unter Umständen auch auf die nächste Generation übertragen? Diese Fragen sind hochrelevant, mit dem bisherigen Stand der Forschung allerdings nicht zu beantworten.

Ein interessanter, aber noch klärungsbedürftiger Befund ist auch dieser: Laut Umfragen waren antisemitische Einstellungen im Osten kurz nach der Wiedervereinigung geringfügig seltener anzutreffen als im Westen, inzwischen liegt der Osten geringfügig über dem Westen. Gab es wirkliche Unterschiede zwischen dem Ost- und dem Westteil des wiedervereinigten Deutschlands oder war die Scheu, sich zu antijüdischen Gefühlen zu bekennen, im Osten anfangs lediglich stärker als in Deutschland West? Um diese und viele andere Fragen schlüssig zu beantworten, wäre noch umfangreiche empirische Forschung erforderlich.

Непростой вопрос

Антисемитизм в Восточной Германии до сих пор изучен недостаточно

Олаф Глөкнер

Сегодня проявления антисемитизма можно наблюдать по всей Германии. Речь идёт как о распространении антиеврейских настроений, так и о таких преступлениях на почве антисемитизма, как, например, осквернение кладбищ или антисемитские граффити. При этом часто задаётся вопрос, существуют ли на востоке Германии специфические формы антисемитизма. Этот вопрос имеет не только теоретическое, но и вполне практическое значение, например, при поиске путей преодоления антисемитских предрассудков.

Несмотря на важность этого вопроса, исчерпывающего ответа на него на сегодняшний день нет. И хотя имеются результаты отдельных исследований, однако из них пока невозможно составить по-настоящему целостную картину. Это продемонстрировал и прошедший в прошлом месяце в Потсдаме семинар, организованный Фондом Ф. К. Флика совместно с Потсдамским центром имени Мозеса Мендelsсона и Федеральным министерством по делам семьи, пожилых граждан, женщин и молодёжи. Целью этого мероприятия был анализ проявлений антисемитизма в новых федеральных землях, а также поиск путей предотвращения этого явления и борьбы с ним.

Актуальной темой, обсуждавшейся на семинаре в Потсдаме, была роль добившейся сравнительно большой популярности на востоке Германии правопопулистской партии «Альтернатива для Германии» (АдГ), представители которой часто выступают с заявлениями расистского характера. В восточных землях АдГ получает на выборах около 20 процентов голосов или даже больше. Ещё весной 2016 года эта партия включила в свою программу в качестве политической цели запрет ритуального забоя животных, что является однозначной атакой на религиозную идентичность мусульман и евреев в Германии. Уже тогда президент Центрального совета евреев в Германии д-р Йозеф Шустер заявил о «нетерпимом и неуважительном отношении этой партии к религиозным меньшинствам в Германии» и назвал подобные выпады неприемлемыми. Кроме того, ведущие пред-

ставители АдГ часто открыто делают заявления в духе исторического ревизионизма.

В прошлом году председатель фракции АдГ в ландтаге Тюрингии Бьёрн Хёкке заявил по поводу Мемориала памяти убитых евреев Европы: «Мы, немцы, то есть наш народ, это единственный народ в мире, который установил памятник позора в самом сердце своей столицей». Хёкке потребовал поворота на 180 градусов в области политики по сохранению памяти о преступлениях нацистов. В прошлом году с провокационным заявлением выступил и председатель АдГ Александер Гауланд, который сказал, что у немцев есть право гордиться «достижениями немецких солдат в двух мировых войнах». Исследователь Центра имени Мозеса Мендelsсона д-р Гидеон Боч считает, что агитация АдГ, занимающей особенно сильные позиции на востоке Германии, способствует в том числе и усилению антисемитизма. «Здесь были сознательно открыты шлюзы ненависти», – сказал он в конце семинара в Потсдаме и указал на то, что большинство земельных отделений АдГ на востоке страны можно охарактеризовать как правоэкстремистские.

Однако деятельность АдГ на востоке Германии – это лишь один из актуальных аспектов намного более обширной проблематики, которую следует также рассматривать в исторической перспективе. Например, необходимо исследовать вопрос, какое влияние политика властей ГДР оказала на формирование антисемитских настроений. Официально ГДР считала себя «лучшей Германией», в которой нет места антисемитизму. Именно поэтому по-настоящему этой проблемой никто не занимался, однако это вовсе не означает, что её не существовало. В ГДР Холокост изображался главным образом как одно из многочисленных преступлений гитлеровского фашизма, и поэтому его уникальность и страдания евреев никак не выделялись. Это было неслучайно, поскольку более глубокое осмысление причин Холокоста было нежелательным с идеологической точки зрения.

Одновременно ГДР рьяно участвовала в проводившейся в странах Вос-

точного блока кампании по дискредитации Израиля и использовала при этом современные антисемитские стереотипы. В качестве примера можно привести политическую карикатуру, на которой был изображён тогдашний министр обороны Израиля Моше Даян, лежащий в пустыне с автоматом. На заднем плане маячила фигура Гитлера. Подпись под карикатурой гласила: «Моше, ты хороший ученик...» Следует признать, что дискредитация Израиля была распространённым явлением и в левых кругах Западной Германии, однако там антиизраильские идеи доходили до гораздо меньшего количества людей, чем в «первом немецком государстве рабочих и крестьян» с его мощной государственной пропагандой.

Очевидно, в восточных землях по-прежнему особенно необходимы консультации и программы повышения квалификации для учителей и социальных работников. Общественные организации настаивают на том, чтобы в школах более отчётливо и наглядно освещались события в Германии и Европе в период с 1933 по 1945 год.

Какую роль сегодня играют старые антиизраильские стереотипы времён ГДР? Передались ли они следующему поколению? Эти вопросы в высшей степени актуальны, однако пока исследователи не могут дать на них однозначный ответ.

Учёные сделали ещё одно интересное наблюдение, которому они пока ещё не нашли объяснения: согласно опросам, сразу после объединения Германии на востоке страны антисемитские взгляды были распространены чуть меньше, чем на западе, однако в настоящее время восточные земли в этом отношении незначительно опережают западные. Возникает вопрос, действительно ли существовала разница между восточной и западной частью объединённой Германии или же результаты опросов объясняются тем, что боязнь признаться в антисемитских взглядах на востоке страны первоначально была сильнее, чем на западе. Чтобы дать убедительный ответ на этот и многие другие вопросы, необходимо провести обширные эмпирические исследования.

„Was ich immer schon wissen wollte ...“

Glossar mit Begriffen des Judentums – von Rabbiner Dr. Joel Berger

„Это я давно хотел знать ...“

Словарь иудаизма раввина д-ра Йоэля Бергера

KIDDUSCH (hebräisch): wörtlich „Heiligung“.

Der Segensspruch über Wein (oder Traubensaft), mit dem wir den Schabbat im Sinne des Toraverses segnen: „Gedenke des Schabbattages, ihn zu heiligen“ (2. Buch Mose 20:8). Das Gedenken der dem Schabbat innewohnenden Heiligkeit geschieht in der Form des Kiddusch vor den Schabbatmahlzeiten am Freitagabend über einem vollen Becher Wein und nach dem Schabbatgottesdienst vor dem Mittagessen – auch schon mal über einem Gläschen Schnaps. Dies gilt auch an den Feiertagen. Nach dem Kiddusch, dem rituellen Händewaschen und einem Segensspruch wird am Schabbat und an Feiertagen die Challa gebrochen.

Das Wort Kiddusch kommt auch in dem Begriff Kiddusch Haschem – Heiligung des (g'ttlichen) Namens – vor. Kiddusch Haschem ist eines unserer wichtigsten ethischen Gebote. Alles, was für einen traditionsbewussten Juden in seinem Leben und im Dienst G'ttes erstrebens- und lobenswert ist, gilt als Kiddusch Haschem. Das Gegenteil von Kiddusch Haschem ist Chilul Haschem, die „Entweihung des Namens“ – ein Verhalten, das G'ttes Namen entwürdigt. Dazu gehören unter anderem öffentliche Verstöße gegen die Gebote der Tora und Verhaltensweisen oder Äußerungen, die das Judentum und die Juden in Verruf bringen.

КИДДУШ (древнеевр.)

Дословно «освящение». Благословение над вином или виноградным соком, которое мы произносим в Шаббат в соответствии со стихом Торы: «Помни день Субботний, чтобы освятить его» (2-я кн. Моисея 20:8). В память о святости, присущей Шаббату, киддуш совершается в пятницу перед вечерней трапезой в канун Шаббата над бокалом вина, а также после субботнего богослужения перед полуденной трапезой над бокалом вина или водки. Это правило распространяется и на праздники. После киддуша, ритуального омовения рук и благословения в Шаббат и праздники совершается обряд разламывания халы.

Слово «киддуш» встречается и в понятии «киддуш ха-Шем», которое означает «освящение (божьего) Имени». Киддуш ха-Шем – это одна из наших наиболее важных этических заповедей. Всё, что для религиозного еврея является важным и похвальным в его повседневной жизни и в служении Б-гу, считается киддуш ха-Шем. Противоположностью киддуш ха-Шем является хилул ха-Шем («осквернение Имени»), то есть поведение, оскверняющее имя Б-га. К хилул ха-Шем, помимо прочего, относятся публичные нарушения заповедей Торы, а также поведение или заявления, порочащие иудаизм и евреев.

Belohnung

Die Palästinensische Nationalbehörde zahlt Terroristen Gehälter für Anschläge gegen Israel / Jetzt versuchen Washington und Jerusalem diese Zahlungen zu stoppen

Was macht die Palästinensische Nationalbehörde (PNA) mit Terroristen, die Israelis ermorden oder es wenigstens versuchen beziehungsweise dabei helfen und dafür ins israelische Gefängnis kommen? Sie zahlt ihnen Gehälter – oder ihren Familien, falls der Täter selbst bei dem Anschlag ums Leben kommt.

Diese Belohnung ist nicht neu. Israel war sie schon immer ein Dorn im Auge, doch nahm es sie de facto hin. Jetzt aber wollen sowohl die USA als auch die israelische Regierung Schritte unternehmen, um die Terroristengehälter wenigstens nicht durch Geldüberweisungen an die PNA zu finanzieren.

In der Knesset befindet sich ein Gesetz in Vorbereitung, mit dem der PNA finanzielle Mittel in Höhe der Terroristengehälter vorenthalten werden sollen. Dazu muss man wissen, dass die palästinensischen Warenimporte über den israelischen Zoll abgewickelt werden. Dieser erhebt auch Zölle und andere Abgaben für die palästinensischen Zollbehörden. Diese Gelder leitet die israelische Regierung anschließend an die PNA weiter.

Nach dem nun anvisierten Gesetz sollen die Terroristengehälter künftig von den an die PNA zu überweisenden Geldern abgezogen werden. In den USA wiederum trat im vergangenen Monat ein Gesetz in Kraft, das der US-Regierung die Auszahlung von Wirtschaftshilfe an die PNA untersagt, solange diese ihre Zahlungen an Terroristen aufrechterhält.

Dabei handelt es sich keineswegs um wenig Geld. Im Januar legte das israelische Verteidigungsministerium de-

taillierte Angaben zu der Belohnung von Terroristen vor. So bemisst sich die Höhe des Monatsgehalts nach der von den israelischen Gerichten zugemessenen Freiheitsstrafe. Terroristische Straftäter, die wegen relativ begrenzter Schuld zu Haftstrafen zwischen zwei und fünf Jahren verurteilt wurden, erhalten von der PNA – über ihre Familien – 2000 Schekel im Monat, umgerechnet 470 Euro. (Der Schekel ist die gängige Währung in den palästinensischen Autonomiegebieten.)

Mit zunehmender Schuldschwere steigt auch das Gehalt und erreicht ab einer Freiheitsstrafe von 20 Jahren 10.000 Schekel beziehungsweise 2350 Euro pro Monat. Das ist ein Mehrfaches des Durchschnittsgehalts in den Autonomiegebieten. Bei Freilassung wird eine einmalige Sonderprämie geleistet. Im November vergangenen Jahres drohte eine Gruppe haftentlassener Terroristen dem Finanzministerium – dem palästinensischen, wohlgeemert – sogar mit Demonstrationen, falls ihre Entlassungsprämie nicht schnell genug ausgezahlt werde.

Zu dem Gehalt gibt es Zulagen: Ein verheirateter Terrorist erhält zusätzlich 300 Schekel pro Monat sowie 50 Schekel für jedes Kind. 300 Schekel mehr erhalten auch Terroristen aus Ostjerusalem, während israelische Araber, die Anschläge gegen den eigenen Staat verüben, von der PNA ein Extrageld von 500 Schekel pro Monat erhalten.

Dieses System sendet nicht nur die Botschaft aus, dass Mord an Israel eine ehrenwerte Tat sei, sondern stellt auch einen Anreiz zum Mord dar. Ein



Festes Gehalt für den Täter? Die Szene eines Sprengstoffanschlags an der Mei-Ami-Kreuzung in Nordisrael | Foto: Wikimedia Commons, Hagai Aharon

verheirateter Mörder mit vier Kindern weiß zumindest, dass seine Familie mit 10.500 Schekel gut versorgt ist.

Insgesamt zahlte die PNA im Jahr 2017 Terroristengehälter in Höhe von 1,2 Milliarden Schekel. Das waren immerhin 7,5 Prozent des palästinensischen Regierungshaushalts – ein Betrag, mit dem sich beispielsweise die Wirtschaftsentwicklung der Gebiete ankurbeln oder das Schulwesen aufwerten ließe. Zum Vergleich: Die Terrorlöhne entsprechen zwei Dritteln des Etats des palästinensischen Gesundheitsministeriums, das immerhin für mehr als vier Millionen Menschen verantwortlich ist. Auch daran ist erkennbar, welche große Bedeutung die PNA der Belohnung von Terroristen beimisst.

In den letzten Jahren versuchte die PNA, die Zahlungen auf Umwegen zu leisten – und zwar über einen „Märtyrerfonds“, der freilich nichts ande-

res als eine Frontorganisation der PNA selbst war. Wie die israelische Organisation Palestinian Media Watch vor einigen Wochen aufdeckte, wurde diese Tarnung in diesem Jahr allerdings wieder aufgegeben. Gelegentlich vorgebrachte Argumente, bei den Zahlungen handele es sich um Sozialhilfe für Familien der Gefängnisinsassen, werden israelischerseits mit dem Hinweis widerlegt, die einzigen Begünstigten seien

Terroristen und nicht etwa Diebe oder andere Straftäter.

Wie sich die israelischen und amerikanischen Bemühungen um eine Eindämmung der Terrorlöhne auswirken werden, ist schwer abzuschätzen. Nicht wenige Beobachter glauben jedoch, dass die PNA lieber die Wirtschaftsinteressen der Autonomiegebiete opfern, als dass sie auf die Belohnung von Terroristen verzichten wird. wst

Vознаграждение

Палестинская национальная администрация платит террористам зарплату за теракты против Израиля / Теперь Вашингтон и Иерусалим пытаются остановить эти выплаты

Как Палестинская национальная администрация (ПНА) поступает с террористами, которые убивают или как минимум пытаются убить израильтян, либо помогают другим делать это и в результате оказываются в израильской тюрьме? Она платит им зарплату. А если террорист погибает во время теракта, то зарплату платят его семье.

В этом нет ничего нового. Израиль эти выплаты уже давно раздражают, однако до сих пор он закрывал на них глаза. Однако теперь США и израильское правительство намереваются предпринять шаги к тому, чтобы зарплату террористов хотя бы не финансировались за счёт средств, которые эти страны переводят ПНА.

В настоящее время в Кнессете готовится закон, в соответствии с которым из средств, которые Израиль переводит ПНА, будут удерживаться суммы в размере выплат террористам. При этом следует пояснить, что импорт товаров на палестинские территории осуществляется через израильскую таможню, которая также взимает пошлины и другие отчисления в пользу палестинских таможенных служб. Затем израильское правительство перечисляет эти деньги ПНА.

В соответствии с новым законопроектом в будущем выплаты террористам будут удерживаться из средств, переводимых ПНА. Что касается США, то в прошлом месяце там вступил в силу закон, запрещающий выплату экономической помощи ПНА, пока та продолжает платить деньги террористам.

При этом речь идёт о достаточно значительных суммах. В январе израильское министерство обороны представило подробные данные о размерах выплат террористам. Со-

гласно этим данным размер месячного оклада террориста зависит от срока заключения, к которому его приговорил израильский суд. Террористы, совершившие не столь тяжкие преступления и осуждённые за это на срок от двух до пяти лет, получают от ПНА 2000 шекелей в месяц (около 470 евро), которые выплачиваются их семьям. (Шекель является основным платёжным средством на палестинских автономных территориях).

Чем серьёзнее совершённое преступление, тем выше зарплата. Так, начиная с 20 лет лишения свободы её размер составляет 10000 шекелей (в пересчёте 2350 евро) в месяц. Это в несколько раз больше, чем средняя зарплата на палестинских автономных территориях. Когда террорист выходит на свободу, ему выплачивают ещё и единовременную премию. В ноябре прошлого года группа вышедших из заключения террористов даже угрожала палестинскому министерству финансов провести демонстрацию, если их единовременные премии не будут выплачены достаточно быстро.

Помимо зарплаты, есть ещё надбавки: женатый террорист получает дополнительно 300 шекелей в месяц и ещё 50 шекелей за каждого ребёнка. Надбавку в 300 шекелей получают также террористы, проживающие в Восточном Иерусалиме, а арабам, имеющим израильское гражданство, которые совершают теракты против своего собственного государства, ПНА выплачивает дополнительно 500 шекелей в месяц.

Такая система поощрений не только сигнализирует, что убийство израильтян – это достойный поступок, но и является стимулом к совершению убийств. Так, женатый убийца, имеющий четырёх детей, знает, что его

семья будет хорошо обеспечена, получая 10500 шекелей в месяц.

В 2017 году ПНА заплатила террористам в общей сложности 1,2 миллиарда шекелей, что составляет ни много ни мало 7,5 процента бюджета ПНА. С помощью этих денег можно было бы ускорить экономическое развитие или улучшить систему школьного образования на палестинских территориях. Для сравнения: зарплату террористам соответствуют двум третям бюджета палестинского министерства здравоохранения, отвечающего за здоровье более четырёх миллионов человек. Это показывает, какое большое значение ПНА придаёт выплате вознаграждений террористам.

В последние годы ПНА пыталась осуществлять эти выплаты окольным путём, а именно через «фонд мучеников», который был не чем иным, как организацией-прикрытием самой ПНА. По данным расследования израильской организации Palestinian Media Watch, опубликованном несколько недель назад, в этом году ПНА перестала пользоваться этой ширмой. Иногда палестинцы аргументируют тем, что данные выплаты представляют собой социальную помощь семьям палестинских заключённых. В ответ израильтяне указывают на то, что эти деньги получают только террористы, а не, скажем, воры или другие преступники.

Сегодня трудно сказать, какой эффект возымеет израильские и американские меры по пресечению выплаты зарплат палестинцам, совершившим теракты. Многие наблюдатели считают, что ПНА скорее пожертвует экономическими интересами палестинских автономных территорий, чем откажется от вознаграждений террористам. wst

Wer Wann Wo – Kulturtermine im Mai 2018



Sveta Kundish & Patrick Farell

Kantor Yoni Rose: „Schalom Raw Al Israel“

Sonntag, 6. Mai 2018, Israelitische Kultusgemeinde Schwaben-Augsburg, 15 Uhr Halderstr. 6-8, 86150 Augsburg

Rabbiner Balla und Rabbiner Fabian on tour

Sonntag, 27. Mai 2018, Jüdische Gemeinde Bremen, 16 Uhr Heerstr. 117, 28211 Bremen

Baruch Chauskin mit Duo „NIHZ“: „Masel & Broche“

Sonntag, 13. Mai 2018, IKG Würzburg und Unterfranken, 16 Uhr Shalom Europa Zentrum, Valentin-Becker-Str. 11, 97072 Würzburg

Susan Borofsky & L. Joseph Heid: „Leonard Cohen Liederabend“

Sonntag, 6. Mai 2018, Jüdische Gemeinde Regensburg, 16 Uhr Melanchton-Saal, Am Ölberg 2, 93047 Regensburg

Sonntag, 27. Mai 2018, Jüdische Gemeinde Pforzheim, 18 Uhr Emilienstr. 20-22, 75172 Pforzheim

The Klezmer Tunes

Sonntag, 6. Mai 2018, Jüdische Kultusgemeinde Trier, 17 Uhr Kaiserstr. 25, 53290 Trier

Rozhinkes

Sonntag, 6. Mai 2018, Jüdische Gemeinde Bad Nauheim, 16 Uhr Israeltag, Erika-Pitzer-Begegnungszentrum, Blücherstr. 23, 61231 Bad Nauheim

Daniel Kempin und Dimitry Reznik: „Ojfn weg“

Sonntag, 27. Mai 2018, Jüdische Gemeinde Göttingen, 19 Uhr Angerstr. 14, 37073 Göttingen

Sveta Kundish & Patrick Farell: „Motiks Tonband“

Sonntag, 6. Mai 2018, Jüdische Gemeinde Potsdam Stadt, 16 Uhr Werner-Seelenbinder-Str. 4, 14467 Potsdam

Klezmertrio: „A Glesele LeChaim“

Sonntag, 6. Mai 2018, Jüdische Gemeinde Duisburg/Mülheim/Oberhausen, 15 Uhr Am Springwall 16, 47051 Duisburg

Sonntag, 20. Mai 2018, Liberale Jüdische Gemeinde Bad Pyrmont, 16 Uhr

Stadtkirche, Friedrichstr. 8, 31812 Bad Pyrmont

Polina Manelis: „Jiddisch-Swing-Jazz“

Sonntag, 13. Mai 2018, Jüdische Gemeinde Bochum-Herne-Hattingen, 15 Uhr Jom Jeruschalaim Erich-Mendel-Platz 1, 44791 Bochum

Josif Gofenberg's KlezBanda

Sonntag, 13. Mai 2018, Jüdische Gemeinde Mainz, 17 Uhr Synagogenplatz 1, 55118 Mainz

Sonntag, 20. Mai 2018, Jüdische Gemeinde des LK Oberhavel, 16 Uhr Ev. Stadtkirche St. Nicolai, Havelstr. 28, 16515 Oranienburg

1938Projekt – Posts from the Past

Eine Wanderausstellung des Leo Baeck Instituts Stadtbibliothek Braunschweig 3. Mai bis 2. Juni 2018 Schlossplatz 2, 38100 Braunschweig Öffnungszeiten: Mo – Fr: 10:00 – 19:00 Uhr, Sa: 10:00 – 14:00 Uhr Eintritt frei!



Lange Reise

Ein neues Buch skizziert die faszinierende Geschichte der hebräischen Sprache

Wir schreiben das frühe erste Jahrtausend vor der Zeitenwende. In Kanaan, der Region, die sich von der östlichen Mittelmeerküste landeinwärts erstreckt, werden mehrere Sprachen gesprochen, die die heutige Sprachwissenschaft als kanaanäisch bezeichnet. Es sind Ammonitisch östlich des Jordans, Moabitisch östlich und Edomitisch südlich des Toten Meeres, Ekronitisch in einem Gebiet zwischen den Judäischen Bergen und dem Mittelmeer sowie Phönizisch im heutigen Libanon. Gemeinsam ist all diesen Sprachen, dass sie noch vor der Zeitenwende ausgestorben sind – jedenfalls in ihrer Heimatregion, da sich das Phönizische in abgewandelter Form noch vier oder fünf Jahrhunderte nach der Zeitenwende in Nordafrika erhalten konnte.

Ach ja, und dann gab es unter den kanaanäischen Sprachen noch eine weitere: Hebräisch.

Diese Sprache hat nicht nur Vertreibung, Verstreuung und Verfolgung seiner Sprecher, sondern auch mehr als anderthalb Jahrtausende überlebt, in denen es nicht mehr im Alltag gesprochen wurde. Heute wird Hebräisch nicht nur von mehreren Millionen Menschen im Alltag gesprochen, sondern ist auch eine Sprache der Kultur, der Wissenschaft, der Staatsverwaltung und bringt weltweit beachtete Literaturwerke hervor: ein historisch einzigartiges Comeback.

Wie die Juden es geschafft haben, Hebräisch am Leben zu erhalten, ist eine faszinierende Geschichte. Dieser Geschichte widmet sich das jüngst erschienene Buch „The Story of Hebrew“ von Lewis Glinert, Professor für Hebräische Studien an der angesehenen amerikanischen Universität Dartmouth College.

Die Basis, auf der der Jahrtausende lange Erhalt der hebräischen Sprache beruht, ist der Tanach. In seinem Buch betont Glinert den über die religiösen Inhalte hinausgehenden großen literarischen Wert der 24 Bücher, die die hebräische Bibel umfasst. Mit seiner Stilvielfalt und seinem reichhaltigen Wortschatz war der Tanach eine sprachliche Schatzgrube für die kommenden Generationen.

Allerdings diente Hebräisch jahrhundertlang auch als Umgangssprache und Verkehrssprache früher Israeliten. Das beweisen Hunderte von bis ins 10. Jahrhundert zurückreichenden Inschriften.

Das Überleben des Hebräischen

war keine

Selbstverständlichkeit.

ten, die bei archäologischen Ausgrabungen gefunden wurden. Dabei handelt es sich unter anderem um offizielle Briefe, Geschäftsnotizen, Eingaben, Siegel und kultische Beschwörungen. Diese Dokumente wurden in demselben Hebräisch wie die hebräische Bibel verfasst.

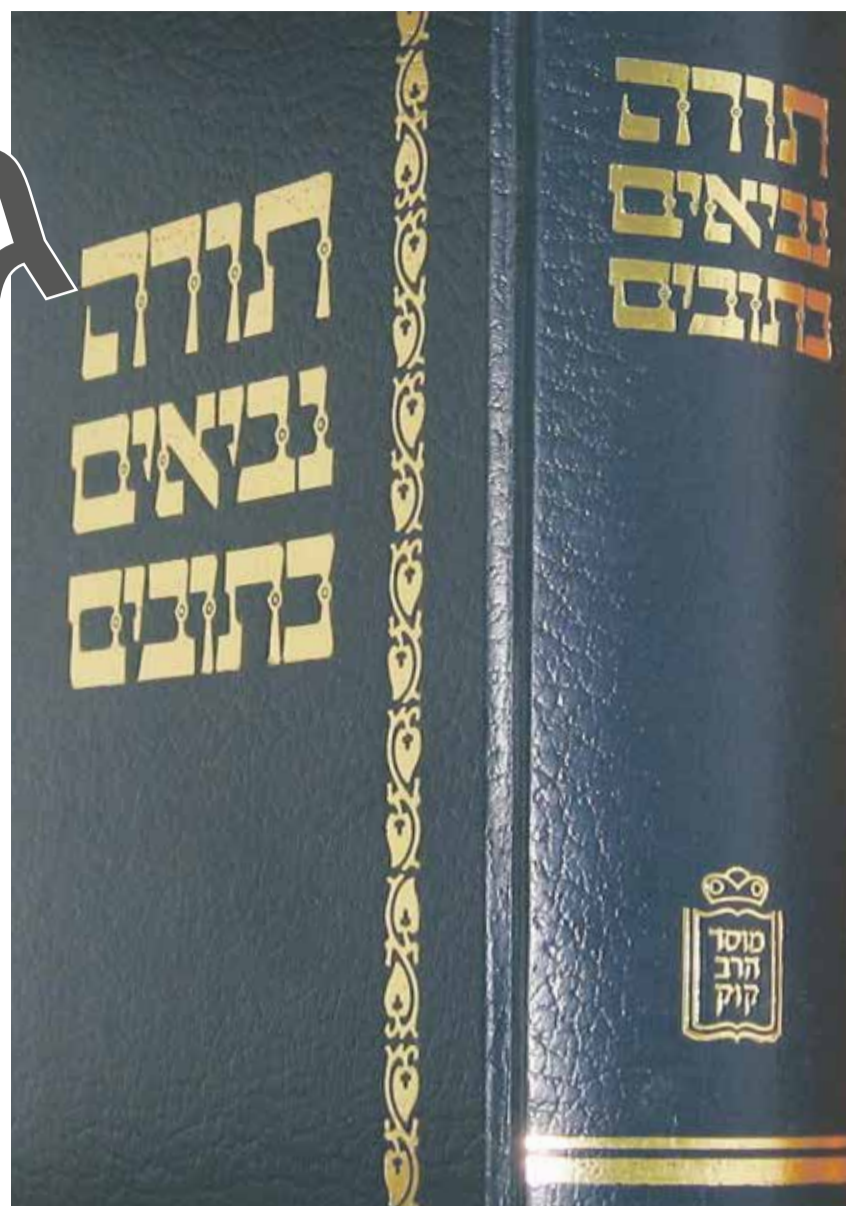
Wahrscheinlich gab es im Hebräischen unterschiedliche Dialekte oder

doch zumindest Aussprachen. Darauf deutet unter anderem die biblische Geschichte von Gileaditern, die Angehörige des Stammes Efraim bei versuchter Jordanüberquerung aufforderten, „Schibbolet“ zu sagen. Da die Efraimiten statt „sch“ nur „ss“ sagen konnten, also „Ssibbolet“, wurden sie durch ihre Aussprache enttarnt. Darüber hinaus, so glaubt Glinert, wäre es nur logisch, wenn sich in verschiedenen Regionen auch sprachliche Eigenarten herausgebildet hätten. Indessen schuf der Tanach, auch wenn es solche Eigenarten gegeben haben mag, zumindest eine allgemeingültige Schriftsprache.

Deren Überleben war aber keine Selbstverständlichkeit, wenn man sich den Verlauf jüdischer Geschichte in Israel vergegenwärtigt. Im Jahr 722 v. d. Z. wurde das Nordreich – das Königreich Israel – von den Assyryern zerstört. Damit schrumpfte die demografische Basis des Hebräischen erheblich. Anfang des 6. Jahrhunderts v. d. Z. erlitt auch das verbleibende Südreich Judäa einen schweren Schlag: Der Erste Tempel in Jerusalem wurde zerstört, die jüdische Elite ins babylonische Exil verschleppt.

Glücklicherweise durften die Nachkommen der ursprünglichen Exilanten sieben Jahrzehnte später zurückkehren und erbauten den Zweiten Tempel, in dem der jüdische Kult weitergepflegt und weiterentwickelt wurde. Die Rückkehrer brachten auch ein neues Alphabet, in dem in Babylonien Aramäisch geschrieben wurde und das mit der Zeit das ursprüngliche, vom phönizischen abstammende althebräische Alphabet ersetzte. Die „importierten“ Buchstaben bilden seitdem das uns bis heute bekannte hebräische Alphabet.

Es waren aber nicht nur die Buchstaben, die die Israeliten vom Aramä-



Das Buch der Bücher: Der Tanach – hier eine moderne Ausgabe – ist das Fundament des Judentums ebenso wie der hebräischen Sprache | Foto: Wikimedia Commons

schen übernahmen. Das Aramäische – dem Hebräischen nicht unähnlich, aber doch eine andere Sprache – lieferte den Hebräern nicht nur neue Buchstaben, sondern ersetzte mit der Zeit Hebräisch als Verkehrssprache. In den meisten Ländern der jüdischen Diaspora schwanden die Hebräischkenntnisse recht schnell.

Die wirkliche Katastrophe ereignete sich im Jahr 70 n. d. Z. mit der Zerstörung des Zweiten Tempels und einer Massenvertreibung der Juden aus dem Land. Wenn Hebräisch dennoch überleben konnte, statt das Schicksal anderer kanaanäischer Sprachen zu teilen, so war es der Religion zu verdanken.

Der entscheidende Schritt zur Rettung der alten Sprache war die nach der Zerstörung des Tempels im 1. und 2. Jahrhunderts n. d. Z. erfolgte Niederschrift der mündlichen Lehre – die Mischna. Die Mischna ist fast ausschließlich auf Hebräisch gehalten, und zwar einem volksnahen Hebräisch mit engem Bezug zum Alltagsleben. Das hebräische Vokabular der Mischna wurde durch die Übernahme vieler griechischer Begriffe ergänzt, die zwar an die hebräische Sprachstruktur angepasst, nicht aber durch hebräische Neologismen ersetzt wurden. Beispiel-

Fortsetzung auf Seite 7

Долгий путь

Новая книга повествует о захватывающей истории еврейского языка

В начале первого тысячелетия до нашей эры в Ханаане, регионе, который простирается к востоку от Средиземного моря, был целый ряд языков, которые в современной лингвистике называются ханаанскими. К ним относятся аммонитский язык, на котором говорили к востоку от реки Иордан, моавитский и эдомитский языки, которые были распространены к востоку и югу от Мёртвого моря соответственно, экронский язык, носители которого жили между Средиземным морем и Иудейскими горами, а также финикийский язык, существовавший на территории современного Ливана. Все эти языки объединяет то, что они вымерли до начала нашей эры, во всяком случае на территории их первоначального распространения, поскольку финикийский язык в изменённой форме просуществовал в Северной Африке до V–VI века н.э.

Однако был и ещё один язык, отнесшийся к группе ханаанских: иврит.

Этот язык смог выжить, несмотря на то, что его носителям пришлось пережить изгнание, рассеяние и преследования и что он не использовался в качестве разговорного в течение более полутора тысяч лет. Сегодня иврит не только является языком повседневного общения миллионов людей, но и языком культуры, науки, государственного управления. На нём создаются литературные произведения, завоевывающие международное признание. Это возрождение иврита является беспрецедентным случаем в истории.

Тому, как евреям удалось сохранить свой язык, посвящена недавно вышедшая книга «The Story of Hebrew» («История иврита») профессора иудаики престижного Дартмутского колледжа в США Льюиса Глинерта.

Фундаментом, благодаря которому ивриту удалось сохраниться на протяжении тысячелетий, является Танах. В своей книге Глинерт подчёркивает, что, помимо своего религиозного значения, еврейская Библия, состоящая из 24 книг, имеет и большую литературную ценность. Многообразие стилей и богатый словарный запас Танаха сделали его языковой сокровищницей для всех последующих поколений.

Впрочем, иврит на протяжении столетий был также разговорным языком и языком делопроизводства древних израильтян. Об этом свидетельствуют сотни надписей, найденных в ходе археологических раскопок, самые древние из которых датируются X веком до н. э. Речь идёт, помимо прочего, об официальных письмах, деловых записках, прошениях, печатях и культовых формулах. Эти документы были написаны на том же иврите, что и еврейская Библия.

Вероятно, в иврите существовали различные диалекты или, по крайней мере, варианты произношения. На это, помимо прочего, указывает библейская история о галаадцах, которые заставляли ефремлян, пытавшихся перейти Иордан, произносить слово «шибболет». Поскольку ефремляне не могли выговорить звук «ш», то они произносили «сиб-

болет», чем и выдавали себя. Кроме того, по мнению Глинерта, логика подсказывает, что в разных регионах вполне могли возникнуть свои языковые особенности. Тем не ме-

То, что ивриту удалось выжить, – это поразительный факт, особенно с учётом еврейской истории в Земле Израиля.

нее даже если такие особенности существовали, Танах как минимум способствовал формированию общепринятой письменной речи.

То, что ивриту удалось выжить, – это поразительный факт, особенно с учётом еврейской истории в Земле Израиля. В 722 году до н. э. Северное (Израильское) царство было уничтожено ассирийцами, это привело к существенному сокращению числа носителей иврита. В начале VI века до н. э. тяжёлый удар постиг и Южное (Иудейское) царство: Первый храм в Иерусалиме был разрушен, а иудейская элита угнана в вавилонский плен.

К счастью, спустя 70 лет потомки изгнанников получили разрешение вернуться на родину. Они построили Второй храм, в котором снова стали проводить богослужения и развивать еврейский культ. Возвратившиеся евреи привезли с собой новый алфавит, который в Вавилонии использовался для арамейского языка и который со временем заменил древнееврейский алфавит, происходивший от финикийского. С тех пор эти «импортированные» буквы составляют известный нам сегодня еврейский алфавит.

Однако израильтяне позаимствовали из арамейского языка не только буквы. Арамейский, который хотя и похож на иврит, но тем не менее является другим языком, не только подарил евреям новые буквы, но и со временем вытеснил иврит в качестве языка повседневного общения. В большинстве стран еврейской диаспоры иврит быстро сдавал свои позиции.

Однако настоящей катастрофой для иврита стало разрушение Второго храма в 70 году н. э. и последовавшие за этим массовые изгнания

евреев с их родины. То, что иврит выжил, а не разделил судьбу других ханаанских языков, – это заслуга религии.

Важнейшим шагом по спасению этого древнего языка после разрушения Храма в I и II веках н. э. была письменная фиксация устной Торы (Мишна). Мишна практически полностью написана на иврите, причём на языке, близком к народному, тесно связанном с повседневной жизнью. Ивритский словарный состав Мишны был расширен за счёт заимствований большого количества греческих слов, которые хотя и были адаптированы к грамматической структуре иврита, однако не заменены еврейскими неологизмами. В качестве примера можно привести такие слова, как «категор» («обвинитель»), «пундак» («постоялый двор») и «пинкас» («книга записей»). Даже верховный еврейский суд того времени назывался «Санхедрин», что было производным от греческого слова «синедрион» («собрание, совет»).

Мишна составляет ядро Талмуда. Хотя его вторая, более поздняя часть, Гемара, была написана на арамейском, однако с тех пор каждый еврей, изучавший Талмуд, должен был овладеть не только библейским, но и мишнаитским ивритом, по крайней мере пассивно. Дело в том, что, как пишет Глинерт, в мишнаитский период иврит полностью вымер как разговорный язык. Однако в качестве письменного языка он пережил многие века и многочисленные переселения евреев.

Продолжение на стр. 7



Die Sprache lebt: hebräische Zeitungen im heutigen Israel | Foto: Redaktion

Fortsetzung von Seite 6

le sind unter anderem Katergor für Ankläger, Pundak für Gasthaus und Pinkas für einen Schreibblock. Selbst das oberste jüdische Gericht jener Zeit hieß Sanhedrin, abgeleitet vom griechischen Wort Synhedrion (Versammlung, Rat).

Die Mischna bildet den Kern des Talmuds. Dessen zweiter Teil, die Gemara, wurde zwar – später – auf Aramäisch verfasst, doch musste sich jeder Jude, der Talmud studierte, fortan neben dem biblischen auch das mischnaische Hebräisch aneignen. Zumindest passiv: In der mischnaischen Zeit nämlich, so Glinert, starb das Hebräisch als gesprochene Alltagssprache zur Gänze aus. Als Schriftsprache konnte es sich aber über die Zeiten und über die zahlreichen Wanderungen der Juden erhalten.

Einen wichtigen Beitrag dazu leisteten die Masoreten, jüdische Gelehrte aus Galiläa und Babylonien, die zwischen dem 6. und dem 9. Jahrhundert die Schreibweise des Tanach standardisierten und die Wörter mit Aussprachezeichen, der Punktation, versahen.

Der große jüdische Gelehrte Saadia Gaon (882–942) foht für korrektes Schrifthebräisch und verfasste für die schreibende Zunft eine umfassende hebräische Grammatik sowie einen Stilratgeber.

Eine Blütezeit erlebte die hebräische Literatur im moslemischen Spanien. Auch wenn viele religiöse Werke – darunter fast alle Bücher des großen jüdischen Kodifikators Rambam (Maimonides) – auf Arabisch verfasst wurden, so entstanden auch Werke auf Hebräisch. Dazu gehörte auch Maimonides' großer Kodex jüdischen Rechts, Mischna Tora, der sich an das mischnaische Hebräisch anlehnte. Im „Goldenen Zeitalter“ auf der Iberischen Halbinsel erreichte auch die hebräische Dichtung neue Höhen. Dafür stehen Namen wie Schmueel Ha-Nagid, Schlomo Ibn-Gabriel oder Jehuda Halevy.

In anderen, christlich beherrschten Regionen Europas erlebte Hebräisch ebenfalls wichtige Entwicklungen. Im Italien des 9. und 10. Jahrhunderts waren hebräische Dichter mit großer Stilvervielfalt zu Hause, aber nicht nur sie. Der in Süditalien geborene Arzt Schabtai Donnolo war der erste – zumin-

dest der erste heute noch bekannte – europäische Jude, der wissenschaftliche Werke auf Hebräisch verfasste, darunter zur Pharmakologie und zur Astronomie.

Begrenzter war die Themenpalette hebräischer Schriften im aschkenasischen Judentum Mittel- und Osteuropas. Dorthin verlagerte sich im späten Mittelalter ein Großteil jüdischen Lebens, nachdem Juden im späten Mittelalter aus Ländern wie Spanien, Portugal, England, Frankreich und großen Teilen Deutschlands vertrieben worden waren und viele von ihnen im Osten des Kontinents eine neue Heimat gefunden hatten. In Osteuropa entstanden führende Zentren religiöser Gelehrsamkeit. In deren Mittelpunkt stand indessen der Talmud; weltliches literarisches Schaffen war bis zur Moderne eher dürrftig.

So harrrte das Hebräisch der Moderne, in der es als eine Sprache für alle Bereiche des Lebens ausgebaut wurde. Diese Entwicklung lief im späten 18. Jahrhundert an und war eng mit der jüdischen Aufklärung, der Haskala, verbunden. In Deutschland hofften deren Anhänger, Hebräisch als jü-

dische Kultursprache beibehalten zu können, auch wenn sich Juden sprachlich immer mehr in die moderne deutsche Sprache integrierten. 1783 veröffentlichten Hebräisch-Freunde in Königsberg die hebräische Monatszeitschrift Ha-Me'assef (Der Sammler), die aber schnell auf Schwierigkeiten stieß, nicht regelmäßig veröffentlicht werden konnte und 1811 endgültig eingestellt werden musste. Der Grund war mangelndes Leserinteresse. Dennoch war ein wichtiger Anfang gemacht.

In der chassidischen Welt wiederum wurden im 18. Jahrhundert immer mehr hebräische Bücher mit Predigten und Weisheiten der Rebbes herausgegeben. Zum Teil waren solche Schriften Übersetzungen aus dem Jiddischen, zum Teil sprachen die chassidischen Rabbiner zu ihren Anhängern aber gleich Hebräisch – mit Betonung auf Volksnähe und Verständlichkeit.

Das 19. Jahrhundert war vom Aufkommen von Schriftstellern, Dichtern und Journalisten geprägt, die ihre Werke in einem modernen Hebräisch schrieben und dieses zugleich mit erschufen. Der geografische Schwerpunkt lag dabei in Osteuropa, wobei die hebräischen Literaten das Hebräisch in aller Regel an Religionsschulen oder zu Hause gelernt hatten. Zu ihnen gehörte der in Israel heute als Nationaldichter anerkannte Chaim Nachman Bialik, 1873 bei Schitormir geboren. Bialik wanderte erst im Alter von 49 Jahren in das damalige britische Mandatspalästina ein, sodass der Großteil seiner hebräischen Dichterkarriere bereits außerhalb Israels verlaufen war.

Die Erneuerung des Hebräischen ist aufs Engste mit dem Namen des Sprachschöpfers Eliezer Ben-Jehuda verbunden, der ab 1881 in Israel wirkte und in Anlehnung an den bestehenden Wortschatz Tausende neuer Wörter für das moderne Leben erfand. Im Alltag konnte sich Hebräisch vor allem dank zionistischer Pioniere durchsetzen, die nach ihrer Ankunft in Israel ab Ende des 19. Jahrhunderts auch dann untereinander Hebräisch sprachen, wenn sie eine andere gemeinsame Muttersprache hatten, vor allem Jiddisch. Ihre Kinder waren die erste Generation der Moderne, die mit Hebräisch als Muttersprache aufwuchs und an Schulen in allen Fächern in Hebräisch unterrichtet wurde. Das war der eigentliche Durchbruch, der dem modernen Iwrit ein festes Fundament gab.

Allerdings galt es, um im Bild zu bleiben, auch die Wände des neuen Sprach-

gebäudes hochzuziehen. So etwa wurde eine einheitliche Aussprache festgelegt, die von der Aussprache verschiedener Diasporagemeinden abwich. Der Wortschatz musste ständig erweitert werden, ganze Terminologien wurden geschaffen, von Naturwissenschaften über Wirtschaft und Politik bis zum Militär. Seit 1953 versucht die staatliche Akademie für die Hebräische Sprache, Begriffe für neue Ideen, Produk-

Hebräisch weist eine historische Kontinuität auf, von der bei anderen Sprachen keine Rede sein kann.

te und Technologien zu erfinden – manchmal mit Erfolg, manchmal nicht so sehr. Einige Neuprägungen sorgen eher für Belustigung, so etwa Mirschetet, ein von Reschet (zu Deutsch: Netz) abgeleiteter Neologismus, der allenfalls zum Spaß verwendet wird: In der Praxis sagen und schreiben alle nach wie vor „Internet“. Erfolgreicher sind oft Hebraisierungen, die vom Klang her den zu ersetzenden fremdsprachigen Begriffen ähneln. So hat sich das Wort Kaletet für Kassetta (Kassette) recht schnell durchgesetzt.

Abweichungen von der offiziellen Grammatik sind nicht nur in der gesprochenen Sprache häufig, sondern kommen auch in der Schriftsprache vor. Empörung löst das heute kaum noch aus.

Von der historischen sprachlichen Vorlage, dem Tanach, hat sich das heutige Hebräisch nicht unerheblich entfernt, doch ist es noch immer dieselbe Sprache. Selbst wenn säkulare Israelis das Buch der Bücher in die Hand nehmen, können sie es in großen Teilen verstehen. Damit weist Hebräisch, wie Glinert zu Recht betont, eine historische Kontinuität auf, von der bei anderen Sprachen nicht einmal annähernd die Rede sein kann.

Lewis Glinert: The Story of Hebrew, Princeton University Press, 2017, ISBN 9780 6911 53292

Начало на стр. 6

Важный вклад в сохранение иврита внесли масореты, еврейские мудрецы из Галилеи и Вавилонии, которые в период с VI по IX век унифицировали орфографию Танаха и снабдили его текст знаками огласовки. Великий еврейский учёный Саадия Гаон (882– 942) был поборником правильного письменного иврита и составил подробную еврейскую грамматику и справочник по стилистике для своих коллег по пишущему цеху.

Своего расцвета ивритская литература достигла в мусульманской Испании. Хотя многие религиозные труды, в том числе почти все книги великого еврейского кодификатора Талмуда Рамбам (Маймонида), были написаны на арабском, однако создавались и произведения на иврите. В их число входит монументальный кодекс еврейского права Мишне Тора, при написании которого Рамбам ориентировался на язык Мишны. На период «Золотого века» пришёлся и расцвет еврейской поэзии на Пиренейском полуострове. С этим периодом связаны такие имена, как Шмуэль ха-Нагид, Шломо ибн-Габриоль и Иегуда Галеви.

В других частях Европы, в которых господствовало христианство, иврит тоже продолжал развиваться. В Италии IX и X веков творили еврейские поэты, произведения которых отличались большим стилистическим разнообразием. Кроме того, родившийся в южной Италии врач Шабтай Донноло был первым европейским евреем, (по крайней мере первым европейским евреем, чьи произведения дошли до нас), который писал научные труды на иврите,

в том числе по фармакологии и астрономии.

Тематика произведений на иврите, создававшихся ашкеназскими евреями Центральной и Восточной Европы была более ограниченной. В эпоху позднего Средневековья туда переместилась основная часть европейского еврейства, после того как евреи были изгнаны из Испании, Португалии, Англии, Франции и большей части Германии. Многие из них обрели новую родину на востоке европейского континента. В Восточной Европе возникли ведущие центры религиозной учёности, в которых основное внимание уделялось Талмуду. При этом до наступления Нового времени количество светских литературных произведений было крайне незначительным.

Лишь в Новое время началось превращение иврита в язык, который мог использоваться во всех сферах жизни. Начало этого процесса пришлось на конец XVIII века и было тесно связано с еврейским просвещением – Гаскалой. Приверженцы Гаскалы в Германии надеялись сохранить этот язык как язык еврейской культуры, хотя евреи всё больше переходили на современный немецкий язык. В 1783 году Общество друзей иврита в Кёнигсберге выпустило ежемесячный еврейский журнал «Хамеасеф» («Коллекционер»). Вскоре у издателей возникли трудности, им не удалось наладить регулярный выпуск журнала, и в 1811 году он прекратил своё существование. Причиной был недостаточный интерес со стороны читателей. Однако важный первый шаг был сделан.

В хасидском мире в XVIII веке, наоборот, публиковалось всё больше книг на иврите с проповедями и из-

речениями хасидских ребе. Некоторые из этих публикаций были переводами с идиша, однако отдельные хасидские ребе обращались к своим

Хотя современный иврит в значительной степени отделился от своего исторического предшественника, языка Танаха, однако это всё ещё один и тот же язык.

приверженцам непосредственно на иврите, стараясь при этом сделать свою речь доступной и понятной для простого народа.

XIX век ознаменовался появлением писателей, поэтов и журналистов, которые не только писали свои произведения на современном иврите, но и одновременно участвовали в его создании. Географическим центром их литературной деятельности была Восточная Европа. При этом еврейские литераторы, как правило, овладевали ивритом в религиозных школах или дома. К их числу относился признанный сегодня национальным поэтом Израиля Хаим Нахман Бялик, родившийся в 1873 году под Житомиром. Бялик эмигрировал в тогдашнюю подмандатную Палестину, когда ему было 49 лет, так что большая часть его литературных произведений на иврите была создана за пределами Земли Израиля.

Обновление иврита неразрывно связано с именем Элиезера Бен-Иегуды, который в 1881 году эмигрировал в Палестину и, опираясь на уже существующую лексику, создал тысячи новых слов для современной жизни. Стать языком повседневного общения ивриту удалось в первую очередь благодаря первопроходцам-сионистам, которые в XIX веке начали прибывать в Палестину и которые разговаривали друг с другом на иврите, даже если у них был общий родной язык, например, идиш. Их дети были первым поколением евреев Нового времени, для которого иврит был родным языком, а также языком школьного обучения. Это и был тот прорыв, благодаря которому был заложен прочный фундамент современного иврита.

Однако, помимо фундамента, новое здание языка нуждалось в стенах. Так, например, были введены единые правила произношения, ко-

торые отличались от правил, принятых в разных общинах диаспоры. Словарный запас приходилось постоянно расширять. Были созданы целые пласты терминологии для естественных наук, экономики, политики, военного дела. Начиная с 1953 года государственная Академия языка иврит создаёт слова для обозначения новых идей, продуктов и технологий. Иногда это ей удаётся, иногда не очень. Некоторые неологизмы скорее вызывают усмешку, например, слово «миршетет», образованное от слова «решет» («сеть»). Этот неологизм используется разве что в шутку, поскольку в реальной жизни все по-прежнему говорят и пишут «Интернет». Большим успехом пользуются неологизмы, которые по звучанию похожи на иноязычные понятия, которые они призваны заменить. Так, например, слово «калетет», означающее «кассета», прижилось достаточно быстро.

Отклонения от официальной грамматики встречаются не только в разговорной, но и в письменной речи. Сегодня это мало кого возмущает.

Хотя современный иврит в значительной степени отделился от своего исторического предшественника, языка Танаха, однако это всё ещё один и тот же язык. Даже нерелигиозные израильтяне, читая Книгу книг, в целом способны понять её содержание. Таким образом, как совершенно справедливо подчёркивает Глинерт, иврит демонстрирует историческую преемственность, о которой в других языках не может быть и речи.

Lewis Glinert, The Story of Hebrew, Princeton University Press, 2017, ISBN 9780 6911 53292

Teddy

Das Jüdische Museum Wien ehrt den langjährigen Bürgermeister Jerusalems

Von Heike Hausensteiner

Wir befinden uns im Jüdischen Museum Wien. Unter dem vergoldeten Plafond des Ausstellungsraums hängt ein Faltboot. Da mag sich der eine oder andere Besucher fragen, was ein Faltboot in einer Ausstellung zu Teddy Kollek, dem legendären langjährigen Bürgermeister von Jerusalem zu suchen hat.

Die Antwort ist schlicht: Das Boot, so Museumsdirektorin Danielle Spera bei der Eröffnung, war das Ergebnis der „ersten Schnorr-Aktion“ Teddys, veranstaltet zu seiner Bar Mitzwa. Sein Talent zum Schnorren, wie man in Israel das Spendensammeln bis heute selbstironisch nennt, sollte dem einstmaligen Bar-Mitzwa-Jungen in späteren Jahren den Kosenamen „Teddy Collect“ einbringen – vor allem in seinem Amt als Bürgermeister von Jerusalem, das er von 1965 bis 1993 innehatte.

Dass sein Leben nun in einer Ausstellung in Wien beleuchtet wird, ist logisch, hat ihn doch die Metropole an der Donau geprägt. Grund genug für die Ausstellungsmacher, der Schau den Titel „Wiener Bürgermeister von Jerusalem“ zu geben.

Die Familien von Teddy Kollek und seiner Ehefrau Tamar stammten aus Wien. Teddys Vater Alfred arbeitete für die Rothschild-Bank in den Provinzen der Donaumonarchie. Geboren wurde Teddy 1911 im ungarischen Nagyvácszony. Seinen Namen – Theodor – verdankte er der großen Sympathie für den Zionismus, die seine Eltern, assimilierte Wiener Juden, hegten und die ihren Sohn deshalb nach Theodor Herzl benannten. 1918 siedelten sich die Kolleks wieder in Wien an.

Teddy engagierte sich bei der zionistischen Jugendbewegung „Blau-Weiss“ und stieg rasch zu den leitenden Funk-

tionären auf. Dort lernte er Tamar, eigentlich geborene Anna Helena Schwarz, kennen. Sie stammte aus der berühmten Rabbinerfamilie Schwarz: Ihr Großvater Arye Schwarz war Leiter der Israelitisch-Theologischen Lehranstalt, ihr Vater Arthur Zacharias katalogisierte die hebräischen Handschriften in Österreich.

Die Kolleks verließen Wien 1935. Teddy und Tamar – beide hatten eine landwirtschaftliche Ausbildung, weshalb Ausstellungskurator Marcus G. Patka etwa die am Wiener Weingut Cobenzl erworbenen Weinbaukenntnisse und die Fischereikennnisse von Teddy erwähnt – wollten als Pioniere in Eretz Israel ein neues Leben beginnen. Tamars Eltern konnten sich 1938 nach Palästina retten. Teddy und Tamar gehörten zu den Mitbegründern des Kibbutz 'Ein Gev am See Genezareth.

1947 und 1948 vertrat Kollek die Jewish Agency in Washington und organisierte „nebenher“ Waffenkäufe für die jungen jüdischen Streitkräfte. 1952 wurde er Generaldirektor des Ministerpräsidentenamtes unter David Ben-Gurion, der ihn 1965 zur Kandidatur als Bürgermeister der Hauptstadt überredete.

Nach dem Sechstagekrieg und der Wiedervereinigung der Stadt 1967 war Kollek bestrebt, Jerusalem auch innerlich zu einen. Seine Ära war durch einen unerschütterlichen Glauben an friedliche Koexistenz geprägt, er suchte den Kontakt zu christlichen wie zu muslimischen Würdenträgern. Er veranlasste die Renovierung der Grabeskirche genauso wie die Errichtung der arabischen Zentralbibliothek und des Scheich-Dscharrach-Krankenhauses im Ostteil Jerusalems. Während historische Bausubstanz renoviert wurde,



Freunde aus Österreich: Wiens Bürgermeister Helmut Zilk und seine Ehefrau, die Schauspielerin Dagmar Koller, zu Besuch bei Teddy Kollek in Jerusalem 1994 | Foto: © Jerusalem Foundation

wuchsen neue Stadtteile an der Peripherie heran. Als Vorbild hatte Teddy Kollek offenbar das Wien seiner Jugend mit den großen Museen und Parks vor

Kollek war bestrebt, Jerusalem auch innerlich zu einen.

Augen, betonen mehrere Zeitzeugen, die bei der Ausstellung in Kurzfilmen zu sehen sind.

Eine wichtige Rolle beim Aufbau Jerusalems spielte von Beginn an die eigens dafür von Kollek gegründete ge-

meinnützige Jerusalem Foundation: Sie verwaltete die Spenden aus der ganzen Welt – auch aus Deutschland. Bis heute wird die deutsche Vertretung der Jerusalem Foundation durch einen aktiven deutschen Politiker repräsentiert, derzeit Volker Bouffier, CDU-Ministerpräsident von Hessen. Zudem verfügte Kollek über hervorragende persönliche Kontakte nach Deutschland. „Bei Teddy Kollek gingen alle wichtigen deutschen Politiker ein und aus: Konrad Adenauer, Ludwig Erhard, Willy Brandt, Richard von Weizsäcker“, erklärt Elke-Vera Kotowski vom Moses Mendelssohn Zentrum für europäisch-jüdische Studien (MMZ) in Potsdam und Co-Kuratorin der Ausstellung.

Dank der Zusammenarbeit mit dem MMZ sowie mit der Moses Mendelssohn Stiftung (MMS) in Berlin – und in Kooperation mit Teddy Kolleks Kindern, der Künstlerin Osnat und dem Regisseurs Amos Kollek – konnte die Schau im Jüdischen Museum Wien zustande kommen. Bei der Ausstellungseröffnung wird die Moses Mendelssohn Medaille an Osnat und Amos Kollek verliehen. „Wir ehren die Kinder und

damit auch den Vater“, sagt Stiftungsvorstand Professor Julius Schöps.

Österreichs Umgang mit der Nazi-Vergangenheit und die These, das Land sei das erste erste Naziopfer gewesen, führten dazu, dass Kollek Kontakte zu führenden österreichischen Politikern lange Zeit ablehnte. Allerdings pflegte der Wiener Bürgermeister Helmut Zilk in seiner Amtszeit (1984–1994) enge Beziehungen zu Kollek. Das Eis wirklich brechen konnte dann, wie in der Ausstellung betont wird, die Rede von Bundeskanzler Franz Vranitzky im Nationalrat 1991, in der die Mitverantwortung der Österreicher an den Verbrechen des Nationalsozialismus eingestanden wurde. 1993 reiste Kollek nach Wien, um das neuerrichtete Jüdische Museum im Palais Eskeles in der Dorotheergasse zu eröffnen.

2001 wurde Kollek die Ehrenbürgererschaft Wiens zuerkannt. Im Jahr 2007 verstarb er im Alter von 95 Jahren.

Die Ausstellung „Teddy Kollek. Der Wiener Bürgermeister von Jerusalem“ ist bis 25. November 2018 im Jüdischen Museum Wien zu sehen.

Тедди

В Венском еврейском музее проходит выставка, посвящённая бывшему многолетнему мэру

Иерусалима Тедди Коллеку Хайке Хаузенштайнер

Под позолоченным потолком Венского еврейского музея висит разборная лодка. Наверное, у некоторых посетителей возникает вопрос, какое отношение имеет лодка к выставке, посвящённой легендарному многолетнему мэру Иерусалима Тедди Коллеку.

Ответ простой: как пояснила на открытии выставки директор музея Даниэль Шпера, эта лодка была результатом «первой акции по выключиванию», которую Коллек провёл в связи со своей бар-мицвой. В более поздние годы за свой талант к сбору пожертвований он получил прозвище «Тедди Коллект» (от англ. to collect – «собирать»). Этот талант он проявил в первую очередь на посту мэра Иерусалима, который он занимал с 1965 по 1993 год.

В том, что выставка, повествующая о жизни Коллека, проходит именно в Вене, нет ничего удивительного, ведь он вырос в этом городе на Дунае. Это дало создателям выставки повод назвать её «Венский мэр Иерусалима».

Семья Тедди Коллека и его жены Тamar были родом из Вены. Отец Тедди Альфред был сотрудником банка Ротшильда в провинциях Австро-Венгерской империи. Тедди Коллек родился в 1911 году в венгерском городе Надьяжонь. Он был назван Теодором благодаря тому, что его родители, ассимилированные венские евреи, с большой симпатией относились к идеям сионизма и поэтому назвали сына в честь Теодора Герцля. В 1918 году семья вернулась в Вену.

Тедди активно участвовал в деятельности молодёжного сионистского движения «Блау-Вайс» и быстро

стал одним из его руководителей. Там он познакомился с Тamar, урождённой Анной Хеленой Шварц, которая происходила из знаменитой семьи раввинов Шварц. Её дедушка Арье был директором Еврейской теологической семинарии, а отец Артур Захарияс занимался каталогизацией ивритских рукописей в Австрии.

В 1935 году семья Коллек покинула Вену. Тедди и Тamar, которые прошли сельскохозяйственную подготовку (в этой связи куратор выставки Маркус Г. Патка упоминает знания Тедди в области виноделия, полученные им в венском винодельческом хозяйстве «Кобенцль», а также его знания в области рыбного промысла), хотели в качестве первопродвиженцев начать новую жизнь в Эрец Исраэль. Родителям Тamar удалось эмигрировать в Палестину в 1938 году. Тедди и Тamar были в числе основателей кибуца Эйн-Гев на озере Кинерет.

В 1947 и 1948 годах Коллек был представителем Сохнута в Вашингтоне и параллельно занимался организацией закупок оружия для молодой еврейской армии. В 1952 году при Давиде Бен-Гурионе он возглавил министерство главы правительства. В 1965 году Бен-Гурион убедил его выставить свою кандидатуру на пост мэра столицы.

После Шестидневной войны и объединения Иерусалима в 1967 году Коллек поставил себе целью добиться также внутреннего объединения этого города. Им двигала несокрушимая вера в возможность мирного сосуществования, поэтому он нала-

живал связи с лидерами христианского и мусульманского сообществ. По его распоряжению был проведён ремонт храма Гроба Господня, а также построена арабская Центральная библиотека и больница «Шейх Джаррах» в восточной части Иерусалима. Помимо ремонта исторических зданий, велось строительство новых районов на окраине города. При этом, как подчёркивают многие очевидцы, воспоминания которых представлены на выставке в виде коротких фильмов, в качестве образца ему, по-видимому, служила Вена времён его юности с её большими музеями и парками.

Важную роль в строительстве Иерусалима с самого начала играл созданный Коллеку специально для этой цели некоммерческий Иерусалимский фонд, в который поступали пожертвования со всего мира, в том числе и из Германии. До сих пор немецкое отделение этого фонда представляет действующий немецкий политик. В настоящее время этим представителем является премьер-министр земли Гессен Фолькер Буфье (ХДС). Кроме того, Коллек лично знал многих политических деятелей Германии. «У Тедди Коллека часто бывали такие видные немецкие политики, как Конрад Аденауэр, Людвиг Эрхард, Вилли Брандт, Рихард фон Вайцеккер», – рассказывает куратор выставки Эльке-Вера Котовски из Центра изучения европейского еврейства имени Мозеса Мендельсона (ЦММ) в Потсдаме. Выставку в Венском еврейском музее удалось организовать благодаря сотрудничеству с ЦММ, а также Фондом имени Мо-

зеса Мендельсона (ФММ) в Берлине и детьми Тедди Коллека художницей Оsnat Коллек и режиссёром Амосом Коллеком. На церемонии открытия выставки детям Коллека была вручена медаль Мозеса Мендельсона. «Мы награждаем детей и тем самым их отца», – сказал председатель ФММ профессор Юлиус Шёпс.

Отношение Австрии к своему нацистскому прошлому и то, что она считала себя первой жертвой нацизма, привело к тому, что Коллек долгое время не желал идти на контакт с ведущими австрийскими политиками. Однако он поддерживал тесные отношения с бургомистром Вены Гельмутом Цильком, который занимал этот пост с 1984 по 1994 год. Как подчёркивается на выстав-

ке, переломным моментом в отношениях стало эпохальное выступление канцлера Франца Вранитцки в Национальном совете в 1991 году, в котором он признал ответственность Австрии за преступления нацизма. 1993 году Коллек приехал в Вену, чтобы принять участие в открытии недавно созданного Еврейского музея, расположенного во дворце Эскелес на улице Доротеенгассе.

В 2001 году Коллеку было присвоено звание почётного гражданина Вены. Он умер в 2007 году в возрасте 95 лет.

Выставка «Teddy Kollek. Der Wiener Bürgermeister von Jerusalem» в Венском еврейском музее открыта до 25 ноября 2018 года.

Herausgeber:

Zentralrat der Juden in Deutschland, Körperschaft des öffentlichen Rechts

V.i.S.d.P.:

Daniel Botmann

Redaktion:

Wladimir Struminski

Marina Rabkina

Postanschrift:

Postfach 04 02 07

10061 Berlin

Telefon/Fax:

030 284456-0/-13

E-Mail: zukunft@zentralratjuden.de

Gestaltung und Layout:

Mariette Junk, Kaya Deniz –

WARENFORM

Druck:

Union Druckerei Berlin GmbH

ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 25.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издаётся ежемесячно тиражом 25 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несёт, публикация незаказанных текстов не гарантируется.

Titelleiste: freepik

Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Bundesmitteln gefördert.

Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств федерального бюджета.